

  
**EGRO**  
SWISS COFFEE TECHNOLOGY



**ZERO**

# Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

*Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.*

*Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.*

If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.

*Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.*

*Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.*



Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

*Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.*

*Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.*

Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.

*Die verpackte Maschine muss an einem geschützten und trockenen Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.*

*Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.*

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

*Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.*

*Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*



In the area of service must be allowed access only to people with the necessary knowledge on proper hygienic practice to follow.

*Zugang zum Arbeitsbereich darf nur Personen mit dem notwendigen Wissen über hygienisches Arbeiten gewährt werden.*

*Dans le secteur de service doit être autorisés à accéder uniquement aux personnes ayant les connaissances nécessaires sur bonne pratique d'hygiène pour suivre.*

Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

*Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestellt werden. Es dürfen keine schweren Kisten auf den Kartons gelagert werden.*

*Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.*

The appliance must be installed so that the smooth function can be monitored by trained personnel.

*Das Gerät muss so installiert werden, dass die reibungslose Funktion durch geschultes Personal überwacht werden kann.*

*L'appareil doit être installé de telle sorte qu'un personnel formé puisse veiller à son bon fonctionnement.*



Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.

*Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.*

*Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.*

In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and close water taps.

*Im Notfall, sollte die Maschine Feuer fangen, merkwürdige Geräusche von sich geben oder überhitzen, sofort den Netzstecker ziehen und Wasserzufuhr schliessen.*

*En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et en fermant les robinets à gaz et à eau.*

Switch off the appliance and disconnect from power supply before changing accessories or approaching parts that move in use.

*Schalten Sie das Gerät aus und trennen es von der Stromversorgung, bevor Sie Zubehör austauschen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.*

*Éteindre l'appareil et le débrancher avant de remplacer des accessoires ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.*

# Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



Install the machine on a water repellent surface (laminat, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C. KEEP WARM. Place on even surface.

*Maschine auf einer wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C abfallen. MASCHINE IST FROSTEMPFLINDLICH. Die Oberfläche muss eben sein.*

*Installer la machine sur une surface hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL. La surface doit être plane.*

Should the water supply tube need to be lengthened, a neutrally coloured web wound pressure tube must be used. The internal diameter of the extension tube must not be smaller than the one supplied on machine.

*Bei Verlängerung des Zulaufschlauches einen geschmacksneutralen Gewebedruckschlauch verwenden. Durchmesser nicht kleiner wählen als der werksseitig angebrachte Zulaufschlauch.*

*Si nécessaire, rallonger le tuyau d'amenée fourni avec la machine par un tuyau gainé tissu admis pour l'alimentaire. Le diamètre du tuyau de rallonge ne doit pas être inférieur à celui du tuyau d'amenée original.*



The maximum inclination of support surface must be below 5 ° to prevent overturning.

*Die maximale Neigung der Standfläche darf 5 ° nicht überschreiten, um ein Umfallen der Maschine zu verhindern.*

*La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5 ° pour empêcher la machine de tomber.*

Make sure that there are no cups with boiling liquid positioned in front of the front door before open it. Bitte darauf achten, dass keine Tassen mit heisser Flüssigkeit vor der Fronttür stehen, bevor diese geöffnet wird.

*Veillez à ce qu'il n'y ait pas de tasse remplie de liquide brûlant devant la porte avant de l'ouvrir.*

Only use original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.

*Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.*

*Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.*

Do not obstruct the drain outlet or drip tray and do not cover with cloths, etc.

*Ablaufgitter, Ablauf des Tassenwärmers und Tassenroste nicht verstopfen. Nicht mit Tüchern abdecken.*

*Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et de dispersion, de l'écoulement du plateau et de la grille des tasses. Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.*



The distance between the Egro ZERO and the nearest wall must be at least 4cm (air circulation). There must be sufficient space left above the machine to allow the bean hoppers to be filled.

*Der Abstand der Egro ZERO zur Wand muss mindestens 4cm betragen (Luftzirkulation). Nach oben ausreichend Platz lassen, um Kaffeebohnen einfüllen zu können.*

*L'écart entre la Egro ZERO et le mur arrière doit être au minimum de 4cm (libre circulation de l'air). En hauteur, prévoir suffisamment de place pour remplir les trémies de grains de café.*

Installation and start up must only be carried out by an Egro service technician or trained Egro representative with due regard to all local installation regulations.

*Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschliesslich von einem Egro-Fachspezialisten durchgeführt werden, unter Berücksichtigung aller örtlichen Installationsvorschriften.*

*L'installation et la mise en service initiale de la machine doivent être exécutée par un technicien spécialisé Egro, en accord avec toute législation en matière valable au lieu d'installation.*

The Egro ZERO must not be set up in areas where water tubes or highpressure cleaners are in use!

*Die Egro ZERO nicht in Räumen aufstellen, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird!*

*La Egro ZERO ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!*



The tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the Egro ZERO.

*Vor dem Anschliessen die Wasserleitung und Schläuche durchspülen, damit keine Schmutzteilchen in die Egro ZERO gelangen.*

*Rincer la conduite d'eau et les tuyaux avant d'effectuer le branchement pour éviter que des impuretés ne parviennent à l'intérieur de la Egro ZERO.*

A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.

*Vor dem Wasserzulauf-Schlauch muss ein Wasserhahn und ein Rückflussverhinderer (bauseits) gut zugänglich eingebaut sein.*

*Un robinet d'eau avec non-retour facilement accessible doit être installé en amont du tuyau d'amenée.*

The replacement of the connecting pipe to the water mains must use new certified hoses and not already used hoses.

*Der Austausch der Anschlussleitung an das Wassernetz muss durch neue zertifizierte Schläuche erfolgen und nicht durch bereits verwendete Schläuche.*

*Le remplacement du tuyau de raccordement au réseau d'eau doit utiliser les nouveaux tuyaux certifiés et ne pas des tuyaux déjà utilisés.*

# Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



The coffee machine has to be connected to the fixed installation using a UL listed grounding type plug of proper rating. Plug shall be selected and installed only by qualified personnel. (for US and Canada only).

*Die Kaffeemaschine darf nur unter Verwendung eines geerdeten UL-Stecker in der richtigen Dimension an die Festinstallation angeschlossen werden. Der Stecker darf nur von qualifiziertem Personal ausgewählt und installiert werden. (nur für USA und Kanada).*

*La machine à café doit être raccordée à l'installation fixe à l'aide d'une fiche UL mise à la terre uniquement et présentant les bonnes caractéristiques. La fiche doit être sélectionnée et installée exclusivement par des personnes qualifiées (uniquement pour les États-Unis et le Canada).*

The power supply must be provided with the following safety devices: efficient grounding connection; section of conductors suitable for absorption capacity; efficient grounding leakage protection circuit breaker.

*Die elektrische Netzversorgung muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und folgende Schutzeinrichtungen enthalten: Sicherheitserdung; ein dem Leistungsbedarf angemessenen Kabeldurchmesser; Leitungsschutzschalter.*

*L'alimentation électrique doit comporter les dispositifs de sécurité suivants: mise à la terre efficace, section des conducteurs adaptée aux puissances, coupe-circuit de protection efficace en cas de fuite de terre.*



Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.

*Vor dem Anschluss der Maschine sich davon überzeugen, dass die auf dem Schild angegebenen Daten mit jenen des am Installationsort vorhandenen Versorgungsnetzes übereinstimmen.*

*Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la machine correspondent à celles du réseau électrique.*

Adaptors, multiple sockets and/or extensions must not be used.

*Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist nicht erlaubt.*

*L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et/ou rallonges est interdite.*

Should the power cable be damaged, it has to be replaced by the manufacturer or by its technical service or by a person with equivalent qualification, in order to prevent any risks.

*Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch den technischen Service oder von einer Person mit gleicher Qualifikation ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.*

*Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.*



When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.

*Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen lassen.*

*En cas de doute, se procurer un schéma électrique détaillé auprès d'un électricien qualifié.*

If the electrical supply cables to the machine are damaged the manufacturer or his service personnel, or an authorized electrician, to avoid any danger, must replace them.

*Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.*

*En cas d'endommagement du câble d'alimentation de la machine, le remplacement doit être effectué au moyen d'une pièce de rechange d'origine et par le constructeur, son SAV ou une autre personne qualifiée afin d'éviter tout risque.*

A qualified electrician must make all electrical connections.

*Der Elektroanschluss muss von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden.*

*Le branchement de la machine au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et agréé.*



An electrical switch (mains switch) and/or an electrical socket must be connected, and readily accessible, near the machine.

*Ein elektrischer Schalter (Netzschalter) und/oder ein Netzstecker muss leicht zugänglich installationsseitig vorgeschaltet werden.*

*Il incombe au propriétaire de la machine de faire installer un interrupteur électrique (interrupteur réseau) et/ou une prise fixe facilement accessible.*

The electrical mains switch must isolate the Egro ZERO completely from the electrical mains supply. The gap between the contacts must be at least 3 mm.

*Der Schalter muss die Egro ZERO wirksam und allpolig vom Elektronetz trennen. Die Kontaktöffnung muss dabei mindestens 3 mm betragen. L'interrupteur doit séparer avec efficacité la Egro ZERO du réseau sur tous les pôles. L'ouverture du contact doit être d'au moins 3 mm.*

For the electricity supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!

*Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!*

*Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!*





# Content

Inhalt

Sommaire

	Safety instructions <i>Sicherheitshinweise</i> <i>Consignes de sécurité</i> ..... 2
<b>Operator</b> <i>Bediener</i> <i>Opérateur</i>	Switch ON/OFF <i>Ein- /Ausschalten</i> <i>Mise en marche/Arrêt</i> ..... 14
	Use <i>Gebrauch</i> <i>Utilisation</i> ..... 16
	Cleanings <i>Reinigungen</i> <i>Nettoyages</i> ..... 26
<b>Manager</b> <i>Manager</i> <i>Manager</i>	Settings <i>Einstellungen</i> <i>Réglages</i> ..... 40
	Changing the label <i>Etikett austauschen</i> <i>Changer d'étiquette</i> ..... 51
<b>General information</b> <i>Allgemeine Informationen</i> <i>Informations générales</i>	Display messages <i>Meldungen im Display</i> <i>Messages</i> ..... 54
	Installation and start-up <i>Installation und Inbetriebnahme</i> <i>Installation et mise en marche</i> ..... 56
	Errors and warnings <i>Fehler- und Warnmeldungen</i> <i>Erreurs et mises en garde affichés</i> ..... 62
	Technical data <i>Technische Daten</i> <i>Caractéristiques techniques</i> ..... 66
	Legal information <i>Gesetzliche Hinweise</i> <i>Mentions légales</i> ..... 68

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Manual input/Decaf chute  
Handeinwurf  
Chute décafeïne

Powder container  
Pulverbehälter  
Conteneur de poudre

Grinder adjustment  
Mahlgrad-Verstellung  
Réglage de la mouture

Interface  
Bedienpanel  
Interface utilisateur

Illumination  
Beleuchtung  
Éclairage

Steam wand (optional)  
Dampflanze (optional)  
Lance Vapeur (optionnel)

Main switch  
Hauptschalter  
Interrupteur principal

Water level indicator (Tank version)  
Niveau-Anzeige (Tankversion)  
Indicateur du niveau d'eau  
(Version avec réservoir)

Bean hopper  
Bohnenbehälter  
Trémie à grains

Outlet cover  
Auslaufabdeckung  
Capot avant

Water tank (Tank version)  
Wassertank (Tankversion)  
Réservoir d'eau (Version avec réservoir)

Grounds drawer  
Satzbehälter  
Tiroir à marc

Outlet  
Auslauf  
Écoulement

Drip grid and tray  
Abtropfgitter/-schale  
Grille à égouttoir et égouttoir



ZERO

ZERO

# Interface

Bedienpanel

Interface utilisateur

\* ☉ Coffee boiler  
Kaffeeboiler  
Chaudière de café

☁ Steam boiler filling  
Dampfboilerbefüllung  
Remplissage chauffe vapeur

☎ Self service  
Selbstbedienung  
Self-service

◊ Selected product layer  
Gewählte Produktebene  
Interface produit  
sélectionnée

Display/Information  
Display/Informationen  
Affichage/Informations

\* ☁ Steam boiler  
Dampfboiler  
Chaudière de vapeur

🕒 Auto Power  
Auto Ein/Aus  
Auto marche/arrêt

💰 Payment mode  
Zahlungsmodus  
Mode de paiement

\*\* Navigation  
Navigation  
Navigation

\*\* ENTER-Button  
ENTER-Taste  
Touche ENTER

Hot water button  
Heisswasser-Taste  
Bouton d'eau chaude

ON/OFF-Button  
Ein-/Aus-Taste  
Bouton Marche/Arrêt

Steam button  
Dampf-Taste  
Bouton vapeur

🔌 Machine in Stand by  
Maschine im Standby  
Machine en veille

optional  
optionnel

Product keys  
Produkttasten  
Boutons produit

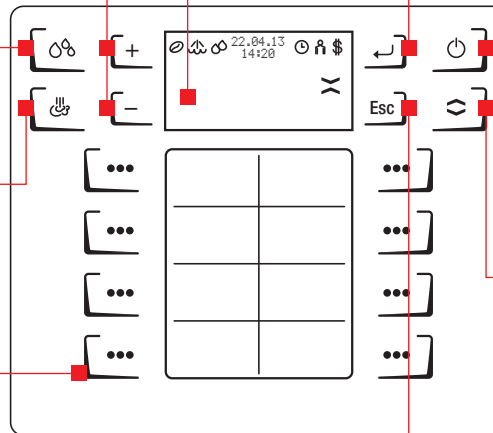
Shift button  
Shift-Taste  
Touche shift

Each button can have two products  
Jede Taste kann mit zwei Produkten belegt sein  
À chaque touche peuvent correspondre 2 produits

To select product layer  
Zum Auswählen der Produktebene  
Pour sélectionner l'interface produit

🔌 Processing product  
Produkt im Bezug  
Débit produit

\*\* ESC-Button  
ESC-Taste  
Bouton ESC



\* Symbols flash while heating  
Symbole blinken beim Aufheizen  
Les symboles clignotent pendant la montée en température

\*\* Buttons are only in specific situations available and will then be visible and usable  
Tasten sind nur bei bestimmten Funktionen verfügbar und werden dann sicht- und bedienbar  
Les touches ne sont disponibles que pour certaines fonctions et deviennent alors visibles et actives

# Dear customer

*Verehrte Kundin, verehrter Kunde*

*Chère cliente, cher client*

First of all, we thank you for choosing Ego.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee system you are about to use is the outcome of extensive research and development.

The coffee machine is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you get the best results from your machine.

We trust you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

*Wir danken Ihnen, dass Sie sich für Ego entschieden haben.*

*Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Dieses Kaffeesystem ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.*

*Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen.*

*Wir hoffen, Sie finden unsere Erklärungen klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.*

*Tout d'abord merci d'avoir choisi Ego.*

*Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais.*

*Ego garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.*

*Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.*



# Content

Inhalt  
Sommaire

**Operator**  
Bediener  
Opérateur

Switch ON/OFF main switch <i>Ein- /Ausschalten Hauptschalter</i> <i>Mise en marche/arrêt le interrupteur principal</i> .....	14
Switch ON/OFF stand by <i>Standby ein- /ausschalten</i> <i>Activer /désactiver le mode veille</i> .....	15
Use <i>Gebrauch</i> <i>Utilisation</i> .....	16
During use <i>Während des Gebrauchs</i> <i>En cours d'utilisation</i> .....	20
Filter change (Tank version) <i>Filter wechseln (Tankversion)</i> <i>Changer le filtre (Version avec réservoir)</i> .....	25
Daily cleaning <i>Tägliche Reinigung</i> <i>Nettoyage quotidien</i> .....	26
Daily outlet cleaning <i>Tägliche Auslaufreinigung</i> <i>Nettoyage quotidien de l'écoulement</i> .....	28
Daily cleaning mixer unit <i>Tägliche Reinigung Mixereinheit</i> <i>Nettoyage quotidien de l'unité de mixage</i> .....	30
Weekly cleaning of the bean hoppers <i>Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung</i> <i>Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains</i> .....	32
Weekly cleaning powder container <i>Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter</i> <i>Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre</i> .....	34
Descaling (Tank version) <i>Entkalken (Tankversion)</i> <i>Décalcification (Version avec réservoir)</i> .....	37
Boiler water renewal <i>Boiler Wasseraustausch</i> <i>Changement de l'eau de la chaudière</i> .....	38

# Switch ON/OFF main switch

*Ein-/Ausschalten Hauptschalter*

*Mise en marche/arrêt le interrupteur principal*

## Caution: Automatic rinse may begin upon start-up! Warning: Hot water!

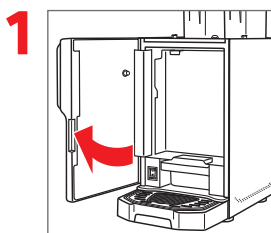
*Von Zeit zu Zeit erfolgt eine automatische Spülung! Achtung: Heisswasser!*

*Départ périodique du rinçage automatique! Attention: Eau chaude!*

### Switch on main switch

*Hauptschalter einschalten*

*Brancher l'interrupteur principal*



Open front door

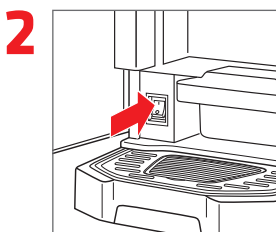
*Fronttür öffnen*

*Ouvrir la porte avant*

! Unlock with tool or coin

• *Mit Münze oder Schraubendreher  
entriegeln*

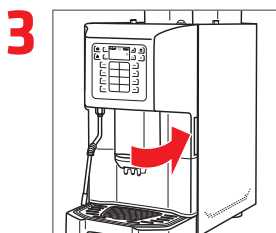
*Déverrouiller avec une pièce ou  
un tournevis*



Switch on main switch

*Hauptschalter einschalten*

*Brancher l'interrupteur principal*



Close front door, wait until machine  
is ready to use

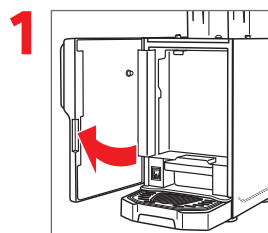
*Fronttür schliessen, warten bis Maschine  
betriebsbereit ist*

*Fermer la porte avant, attendre que  
la machine soit prête à fonctionner*

### Switch off main switch

*Hauptschalter ausschalten*

*Débrancher l'interrupteur principal*



Open front door

*Fronttür öffnen*

*Ouvrir la porte avant*

! Unlock with tool or coin

• *Mit Münze oder Schraubendreher  
entriegeln*

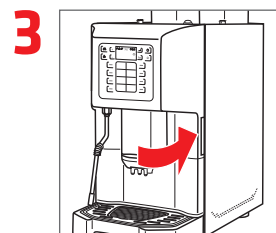
*Déverrouiller avec une pièce ou  
un tournevis*



Switch off main switch

*Hauptschalter ausschalten*

*Débrancher l'interrupteur principal*



Close front door

*Fronttür schliessen*

*Fermer la porte avant*

# Switch ON/OFF stand by

Standby ein-/ausschalten

Activer/désactiver le mode veille

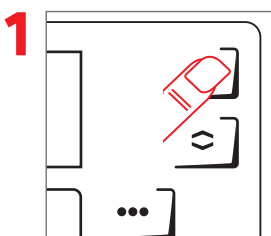
## Caution: Automatic rinse may begin upon start-up! Warning: Hot water!

Von Zeit zu Zeit erfolgt eine automatische Spülung! Achtung: Heisswasser!  
Départ périodique du rinçage automatique! Attention: Eau chaude!

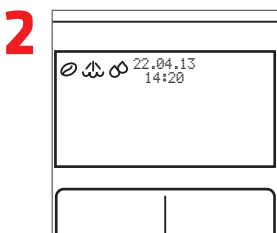
### Switch on from Standby

Maschine aus Standby einschalten

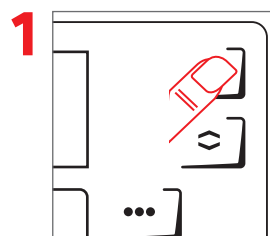
Désactiver le mode veille et allumer la machine



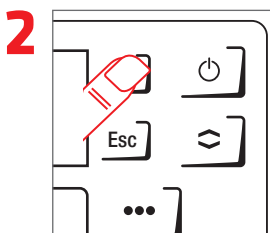
1 Press ON/OFF button for 5 sec.  
Ein-/Aus-Taste 5 Sek. betätigen  
Appuyer pendant 5 sec. sur le bouton  
Marche/Arrêt



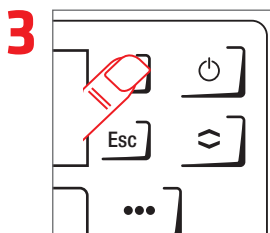
2 Wait until «Please select» is shown  
in the display  
Warten bis «Produkt wählen»  
im Display erscheint  
Attendre que «Sélectionner un produit»  
apparaisse sur l'écran



1 Press ON/OFF button for 5 sec.  
Ein-/Aus-Taste 5 Sek. betätigen  
Appuyer pendant 5 sec. sur le bouton  
Marche/Arrêt



2 Select «Switch off» and confirm  
with ENTER  
«Ausschalten» wählen und mit ENTER  
bestätigen  
Choisir «Arrêt» et confirmer en appuyant  
sur la touche ENTER



3 Confirm to switch off again  
Ausschalten nochmals bestätigen  
Confirmer à nouveau l'arrêt de la  
machine



# Use

Gebrauch

Utilisation

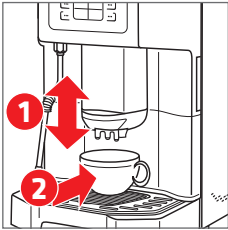
## Preparing beverages

Zubereitung von Getränken

Préparation des boissons

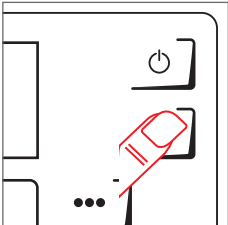
- ! Warning: Hot surface
- ! Achtung: Heisse Oberflächen
- ! Attention: surfaces brûlantes

**1** Put cup under outlet  
*Tasse unter Auslauf stellen*  
*Placer une tasse sous l'écoulement*



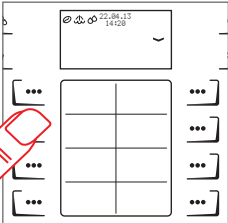
- ! Adjust outlet
- ! Auslauf einstellen
- ! Régler l'écoulement

**2** Select product layer  
*Produktebene wählen*  
*Sélectionner l'interface produit*

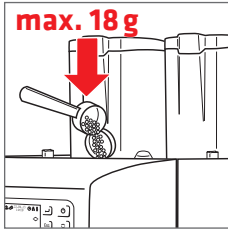


- ! If applicable
- ! Wenn vorhanden
- ! Si disponible

**3** Select product  
*Produkt wählen*  
*Sélectionner un produit*

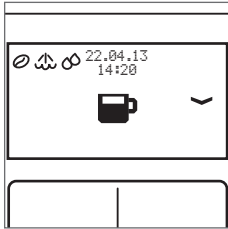


**4** **max. 18 g** If prompted: insert ground coffee  
*Bei Anzeige Kaffeepulver einwerfen*  
*Ajouter de la mouture de café, si nécessaire*



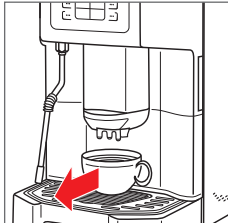
- ! Only use ground coffee
- ! Nur gemahlene Kaffee einwerfen
- ! N'utiliser que du café moulu

**5** Wait for end of preparation  
*Ende der Zubereitung abwarten*  
*Attendre la fin de la préparation*



- ! To STOP: press selected button again
- ! Abbrechen: gewählte Produkttaste erneut drücken
- ! Pour interrompre: Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

**6** Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer la tasse de produit préparé*




## Preparing hot water (tea)

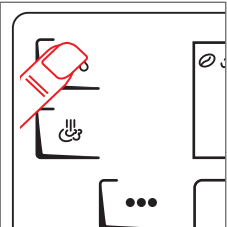
Zubereitung von Heisswasser (Tee)

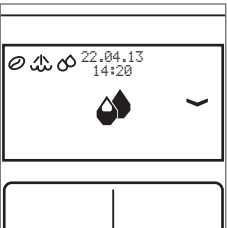
Préparation d'eau chaude (thé)

- ! Warning: Hot surface
- Achtung: Heisse Oberflächen
- Attention: surfaces brûlantes

**1**  Put cup under outlet  
*Tasse unter Auslauf stellen*  
*Placer une tasse sous l'écoulement*

- ! Adjust outlet
- Auslauf einstellen
- Régler l'écoulement

**2**  Select hot water button  
*Heisswasser-Taste betätigen*  
*Sélectionner le bouton d'eau chaude*

**3**  Wait for end of preparation  
*Ende der Zubereitung abwarten*  
*Attendre la fin de la préparation*

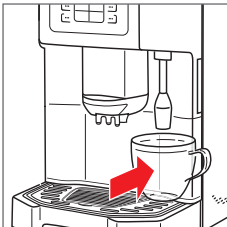
- ! To STOP: press selected button again
- Abbrechen: gewählte Taste erneut drücken
- Pour interrompre: Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

**4**  Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer la tasse de produit préparé*

## Preparation with hot water spout

Zubereitung mit Heisswasserdüse

Préparation avec la buse d'eau chaude

 Put cup under hot water spout  
*Tasser unter Heisswasserdüse stellen*  
*Placer la tasse sous la buse d'eau chaude*

- ! Optional
- Optional
- Optionnel

# Use

Gebrauch

Utilisation

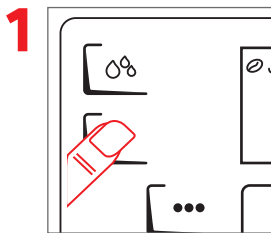
## Steam wand (optional)

Dampflanze (optional)

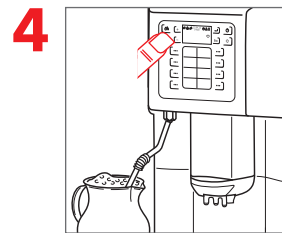
Lance Vapeur (optionnel)

- ! Warning: Hot surface
- ! Achtung: Heisse Oberflächen
- ! Attention: surfaces brûlantes

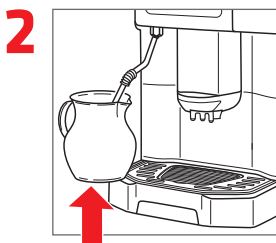
- i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )
- i Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren
- i Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



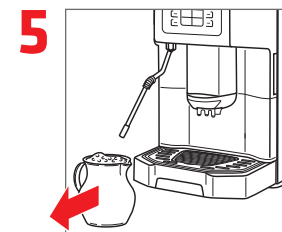
Press steam button shortly to flush out residual steam condensate  
*Dampftaste kurz betätigen, um Kondenswasser auszuspülen*  
*Appuyer sur le bouton vapeur pour retirer l'eau de condensation résiduelle*



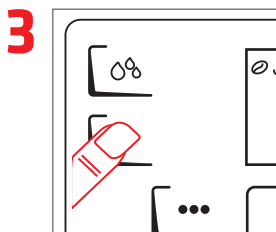
Press steam button again, when the desired temperature is reached  
*Dampftaste nochmals betätigen, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist*  
*Presser à nouveau le bouton vapeur lorsque la température souhaitée est atteinte*



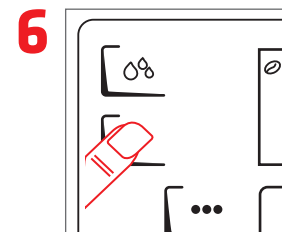
Submerge steam wand in milk  
*Dampflanze in Milch eintauchen*  
*Plonger la lance vapeur dans le lait*



Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer le produit préparé*

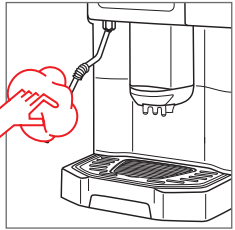


Press steam button to foam milk  
*Dampftaste drücken, um Milch aufzuschäumen*  
*Presser le bouton vapeur pour faire mousser le lait*



Press steam button shortly to clean steam nozzle  
*Dampftaste kurz betätigen, um Dampfdüse zu reinigen*  
*Appuyer sur le bouton vapeur pour nettoyer la buse vapeur*

7



Clean steam wand

*Dampflanze feucht abwischen*

*Nettoyer la lance vapeur*

# During use...

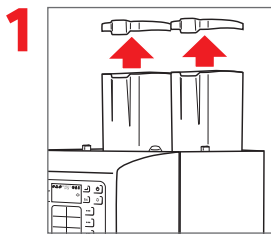
Während des Gebrauchs...

En cours d'utilisation...

## Fill up coffee beans

Kaffeebohnen nachfüllen

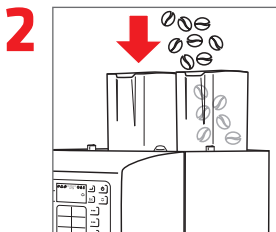
Rajouter du café en grain



Open bean hopper

Bohnenbehälter öffnen

Ouvrir la trémie à grain



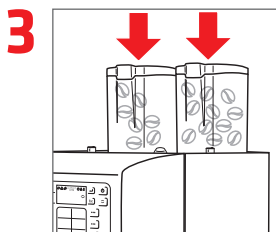
Fill up coffee beans

Kaffeebohnen nachfüllen

Rajouter du café en grain

! Never mingle different blends

• Bohnensorten nicht mischen  
• Ne pas mélanger plusieurs variétés



Close bean hopper

Bohnenbehälter schliessen

Refermer la trémie à grain

## Fill up milk

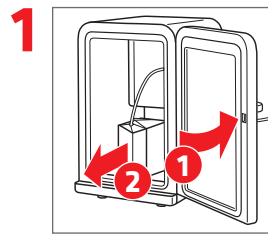
Milch nachfüllen

Rajouter du lait

i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )

i Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren

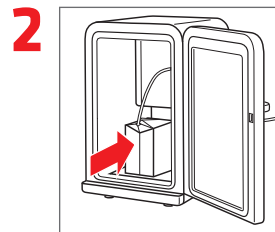
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



Open the cooling box, remove milk container

Kühlbox öffnen, leeren Milchbehälter entnehmen

Ouvrir le bac réfrigérant, retirer le réservoir de lait vide



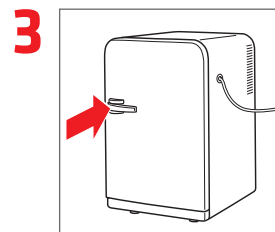
Insert new milk container

Neuen Milchbehälter einsetzen

Placer un nouveau réservoir de lait

! Submerge tube in milk

• Schlauch in Milchbehälter eintauchen  
• Plonger le tube dans le lait



Close the cooling box

Kühlbox schliessen

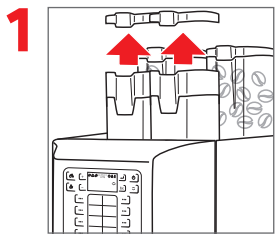
Refermer le bac réfrigérant

## Fill up powder container

*Pulverbehälter füllen*

*Remplir le conteneur de poudre*

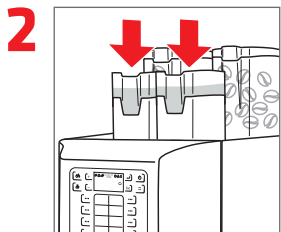
- ! Fill only powder as necessary for one day
- Nur so viel Pulver einfüllen, wie an einem Tag benötigt wird
- Ne remplir que la quantité de poudre nécessaire durant la journée*



Open powder container

*Pulverbehälter öffnen*

*Ouvrir le conteneur de poudre*

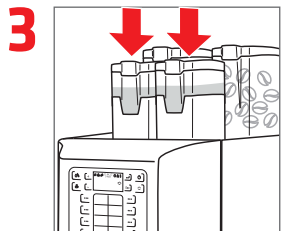


Fill up powder

*Pulver einfüllen*

*Remplir de poudre*

- ! Do not mix powders
- Pulversorten nicht mischen
- Ne pas mélanger les poudre*



Close powder container

*Pulverbehälter schliessen*

*Refermer le conteneur de poudre*

# During use...

Während des Gebrauchs...

En cours d'utilisation...

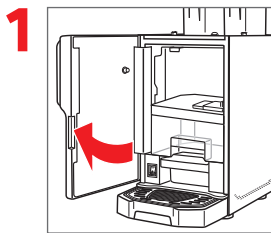
## Fill water tank (Tank version)

Wassertank nachfüllen (Tankversion)

Remplir le réservoir d'eau (Version avec réservoir)

**i** Remove water tank only for cleaning and huge refills  
Wassertank nur für Reinigung und grosse Befüllungen entnehmen

Ne retirer le réservoir d'eau que pour le nettoyage et le remplissage de grandes quantités d'eau



Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

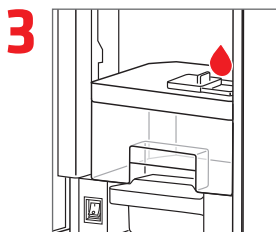
- ! Unlock with tool or coin
- Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
- Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis



Move cap opening to the left

Deckelöffnung nach links schieben

Pousser la manette d'ouverture du couvercle vers la gauche



Fill water tank (~4 l)

Wassertank füllen (~4 l)

Remplir le réservoir d'eau (~4 l)

- ! Use fresh water
- Trinkwasser verwenden
- Utiliser de l'eau potable

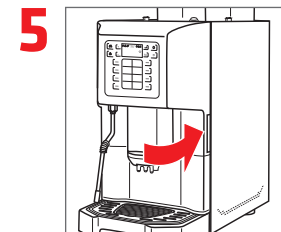


Close cap opening

Deckelöffnung schliessen

Fermer la manette d'ouverture du couvercle

- ! Front door can not be closed when cap open
- Fronttür kann bei geöffnetem Deckel nicht geschlossen werden
- Porte avant ne peut pas être fermé avec le couvercle ouvert



Close front door

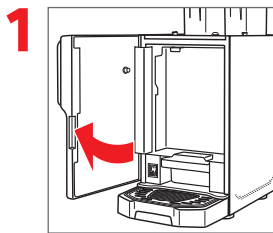
Fronttür schliessen

Fermer la porte avant

## Empty grounds drawer

Satzbehälter leeren

Vider le tiroir à marc

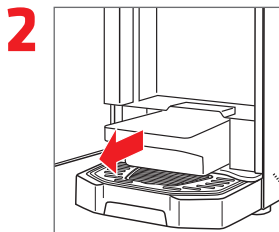


1 Open front door

Fronttür öffnen

Ouvrir la porte avant

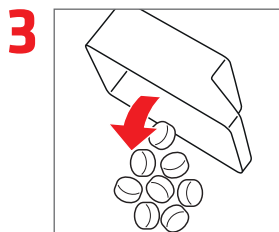
! Unlock with tool or coin  
 • Mit Münze oder Schraubendreher  
 entriegeln  
 Déverrouiller avec une pièce ou  
 un tournevis



2 Remove grounds drawer

Satzbehälter entnehmen

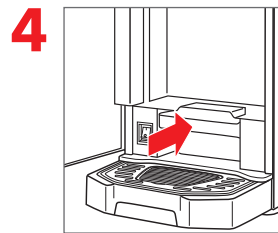
Retirer le tiroir à marc



3 Empty grounds drawer

Satzbehälter leeren

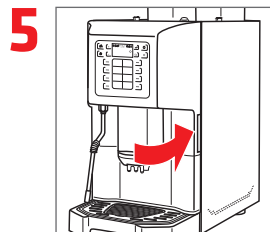
Vider le tiroir à marc



4 Insert grounds drawer

Satzbehälter einsetzen

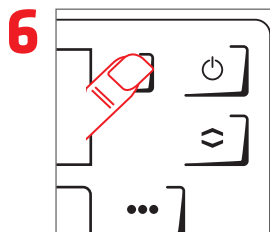
Mettre en place le tiroir à marc



5 Close front door

Fronttür schliessen

Fermer la porte avant



6 Confirm emptying the grounds  
 drawer with ENTER

Entleeren des Satzbehälters  
 mit ENTER bestätigen

Confirmer avec la touche ENTER  
 que le tiroir à marc a été vidé



# During use...

Während des Gebrauchs...

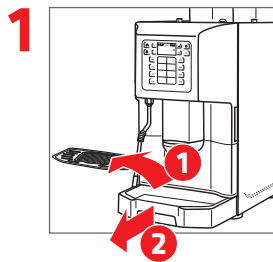
En cours d'utilisation...

## Empty drip tray (Tank version)

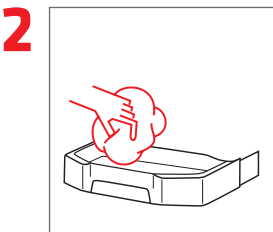
Abtropfschale leeren (Tankversion)

Vider le bac d'égouttage (Version avec réservoir)

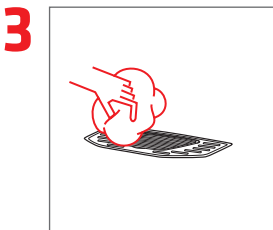
- ! As soon as level indication is visible
- Sobald Niveau-Anzeige oben
- Dès que l'indicateur de niveau est en haut



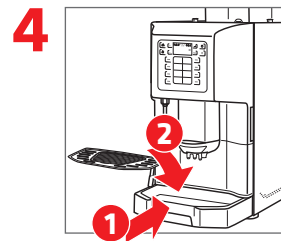
Take out drip grid and tray  
Abtropfgitter- und schale entnehmen  
Retirer la grille à égouttoir et l'égouttoir



Empty the drip tray and clean  
with damp cloth  
Abtropfschale leeren und feucht  
auswischen  
Vider l'égouttoir, le nettoyer  
avec un chiffon humide



Clean drip grid with damp cloth  
Abtropfgitter feucht abwischen  
Nettoyer la grille à égouttoir  
avec un chiffon humide



Attach drip grid and tray  
Abtropfschale/-gitter montieren  
Attacher la grille à égouttoir et égouttoir

- ! Press drip tray well
- Abtropfschale gut aufdrücken
- Bien appuyer l'égouttoir

# Filter change (Tank version)

Filter wechseln (Tankversion)

Changer le filtre (Version avec réservoir)

## Do not use without filter

Wassertank nie ohne Filter einsetzen

Ne jamais installer le réservoir d'eau sans filtre

## Change filter at least every 2-3 month

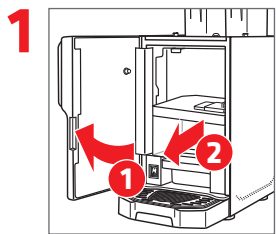
Filter mindestens alle 2-3 Monate wechseln

Remplacer le filtre au moins tous les 2-3 mois

**i** Filter can be configured in the menu to get a reminder for the replacement

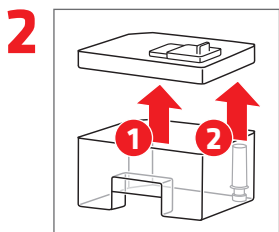
Filterkapazität kann im Menu eingestellt werden, um eine Meldung zum Austausch zu erhalten

Vous pouvez saisir la capacité du filtre dans le menu afin d'être averti de la nécessité de changer de filtre

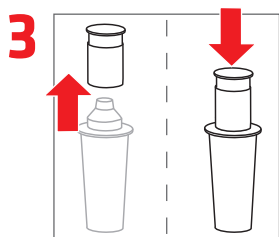


**1** Open front door, remove and empty the water tank  
Fronttür öffnen, Wassertank entnehmen und leeren  
Ouvrir la porte avant, retirer et vider le réservoir d'eau

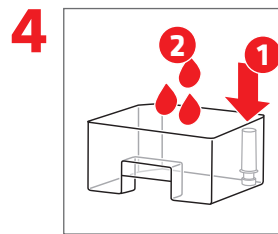
! Unlock with tool or coin  
• Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln  
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis



**2** Open tank lid and take out old filter  
Tankdeckel abnehmen, alten Filter entnehmen  
Enlever le couvercle du réservoir, retirer le filtre usagé

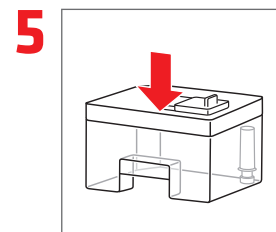


**3** Change adapter  
Zwischenstück wechseln  
Changer le raccord

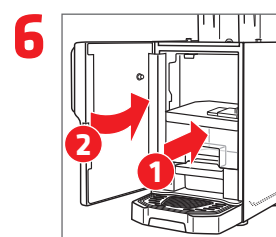


**4** Place new filter in its support, fill water tank (~4 l)  
Neuen Filter in Halterung einsetzen, Wassertank füllen (~4 l)  
Mettre un nouveau filtre dans le support, remplir le réservoir d'eau (~4 l)

! Use fresh water  
• Trinkwasser verwenden  
Utiliser de l'eau potable



**5** Close lid  
Deckel aufsetzen  
Remettre le couvercle



**6** Insert water tank, close front door  
Wassertank einsetzen, Fronttür schliessen  
Mettre en place le réservoir d'eau, fermer la porte avant

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

## ! For Tank version: place a receptacle under the outlet

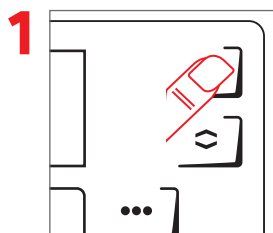
• Bei Tankversion: Behälter unter Auslauf stellen

Pour la version avec réservoir: mettre un récipient sous l'écoulement

## ! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

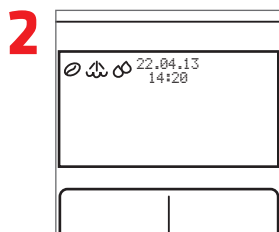
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!



Press 3× quickly for direct access or 5 seconds for menu access

3× schnell drücken für direkten Zugriff oder 5 Sek. für Menüzugriff

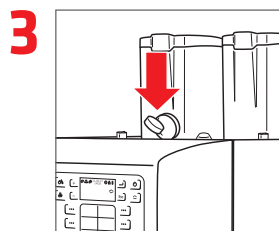
Appuyer 3× rapidement pour un accès direct ou 5 s pour accéder aux menus



Follow on-screen information step by step to perform cleaning procedure

Hinweise im Display Schritt für Schritt beachten, um eine Reinigung durchzuführen

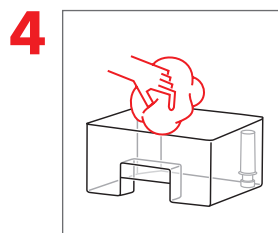
Pour procéder au nettoyage, suivre pas à pas les indications sur l'écran



Insert cleaning tablet, when requested on the display

Reinigungstablette gemäß Displayhinweis einwerfen

Insérer la pastille de nettoyage en suivant les indications données sur l'écran



Clean water tank with a mild soap solution

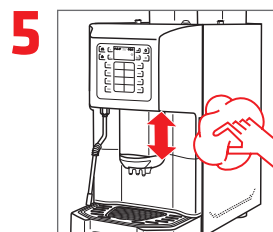
Wassertank mit milder Seifenlauge reinigen

Nettoyer le réservoir d'eau avec de l'eau légèrement savonneuse

! If applicable

• Wenn vorhanden

Si disponible



Clean housing/steam wand with damp cloth

Gehäuse/Dampfpflanze feucht abwischen

Nettoyer carrosserie/lance vapeur avec chiffon humide



Take out and clean drip grid and drip tray

Abtropfgitter/-schale entnehmen und reinigen

Retirer et nettoyer la grille à égouttoir et l'égouttoir

**! Do not clean the machine with jets of water or immersing in water!**

- *Maschine nicht mit Wasserschlauch, Dampfstrahlgerät o.ä. reinigen oder in Wasser eintauchen!*  
*Ne pas nettoyer la machine avec un tuyau d'eau, un appareil à air comprimé ou similaire et ne pas l'immerger dans l'eau!*

## Cleaning menu

*Reinigungsmenu*

*Menu Nettoyage*

<b>Cleaning Status</b> <i>Reinigungsstatus</i> <i>Etat nettoyage</i>	Displays last cleanings, boiler water renewals and descalings from most recent to oldest <i>Zeigt die letzten Reinigungen, Austausch von Boilerwasser und Entkalkungen von der Aktuellsten zur Ältesten</i> <i>Indique les derniers nettoyages, changements de l'eau de la chaudière et décalcifications, de la plus récente à la plus ancienne</i>	
<b>Daily Cleaning</b> <i>Tägl. Reinigung</i> <i>Nettoyage quotd.</i>	<b>Coffee</b> <i>Kaffee</i> <i>Café</i>	Starts the coffee cleaning <i>Startet die Kaffeereinigung</i> <i>Démarre le nettoyage de Café</i>
	<b>Milk</b> <i>Milch</i> <i>Lait</i>	Starts the milk cleaning <i>Startet die Milchreinigung</i> <i>Démarre le nettoyage du Lait</i>
	<b>Coffee &amp; Milk</b> <i>Kaffee &amp; Milch</i> <i>Café &amp; Lait</i>	Starts the combined coffee and milk cleaning <i>Startet die kombinierte Kaffee- und Milchreinigung</i> <i>Démarre le nettoyage de Café et Lait combinée</i>
<b>Coffee rinse</b> <i>Kaffeespülung</i> <i>Rinçage café</i>	Starts the coffee rinsing manually <i>Startet die Kaffeespülung von Hand</i> <i>Démarre le rinçage de Café manuellement</i>	
<b>Milk rinse</b> <i>Milchspülung</i> <i>Rinçage Lait</i>	Starts the milk rinsing manually <i>Startet die Milchspülung von Hand</i> <i>Démarre le rinçage de lait manuellement</i>	
<b>Powder rinse</b> <i>Pulverspülung</i> <i>Rinçage poudre</i>	Starts the powder rinsing manually <i>Startet die Pulverspülung von Hand</i> <i>Démarre le rinçage de poudre manuellement</i>	
<b>Renew boiler water</b> <i>Boilerwassertauch</i> <i>Changement de l'eau de la chaudière</i>	Starts the renewal of the water in the steam boiler (takes about 15 min.) <i>Startet den Boilerwassertauch des Dampfboilers (dauert ca. 15 Min.)</i> <i>Démarre le changement de l'eau de la chaudière vapeur (durée: environ 15 minutes)</i>	

# Daily outlet cleaning

Tägliche Auslaufreinigung

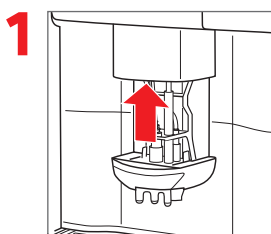
Nettoyage quotidien de l'écoulement

- ! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**  
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

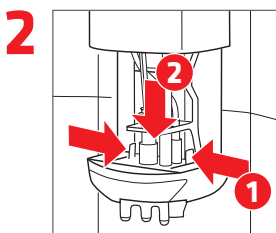
## The outlet is dishwasher safe

Der Auslauf ist spülmaschinenfest

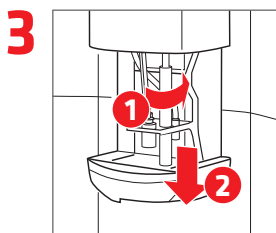
L'écoulement peut être lavé au lave-vaisselle



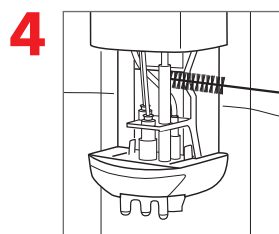
1 Lift up outlet cover  
Auslaufabdeckung nach oben schieben  
Pousser le capot vers le haut



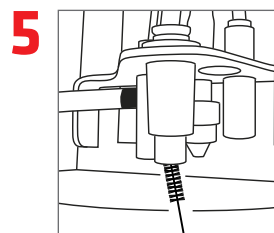
2 Press the clips inward and move outlet downwards and take out from support  
Laschen nach innen drücken, Auslauf nach unten schieben und aus Halterung ziehen  
Pousser les languettes vers l'intérieur, faire glisser l'écoulement vers le bas et le retirer du support



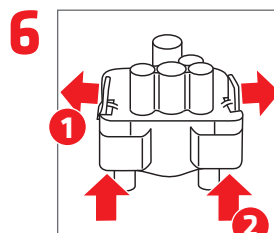
3 Dissolve powder tube and pull down  
Pulverrohr lösen und nach unten herausziehen  
Dissoudre le tube de poudre et tirer vers le bas



4 Clean with the brush included  
Mit beigelegter Bürste reinigen  
Nettoyer avec la brosse fournie

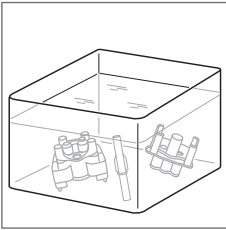


5 Brush and clean connections  
Anschlüsse bürsten und reinigen  
Brosser et nettoyer les raccords



6 Pull clips outward and press the upper part upwards  
Laschen nach aussen ziehen und oberen Teil nach oben drücken  
Tirez les languettes vers l'extérieur et pousser la partie supérieure vers le haut

7

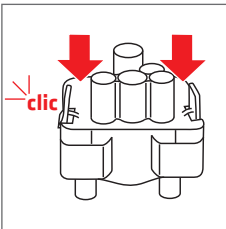


Soak separated parts over night in cleaning solution and rinse thoroughly

*Die separaten Teile über Nacht in Reinigungslösung einweichen und gründlich spülen*

*Faire tremper les pièces détachées une nuit dans la solution de nettoyage et rincer abondamment*

8

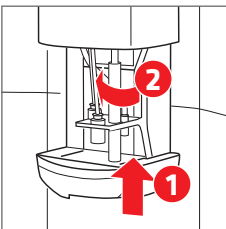


Put outlet together and lock

*Auslauf zusammensetzen und einrasten*

*Remonter l'écoulement et enclencher les éléments*

9

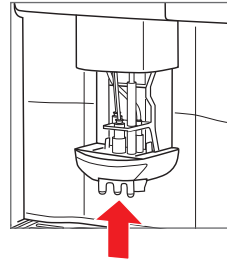


Insert powder tube from the bottom and secure it

*Pulverrohr von unten einsetzen und sichern*

*Insert le tube de poudre de bas et sécurisé*

10

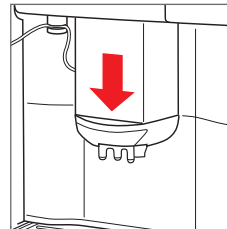


Insert and lock outlet in support

*Auslauf in Halterung einsetzen und einrasten*

*Remettre l'écoulement dans le support et l'enclencher*

11



Pull down outlet cover

*Auslaufabdeckung schliessen*

*Refermer le capot*

! Caution: Do not bend tubes

! *Vorsicht: Schläuche nicht knicken*

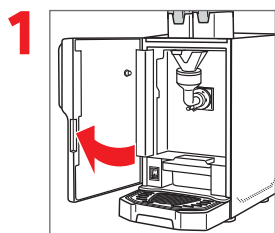
*Attention: ne pas tordre les tuyaux*

# Daily cleaning mixer unit

Tägliche Reinigung Mixereinheit

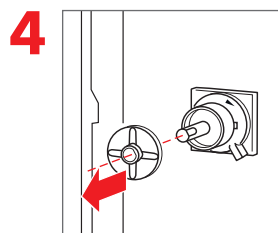
Nettoyage quotidien de l'unité de mixage

- ! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**  
• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!  
• Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

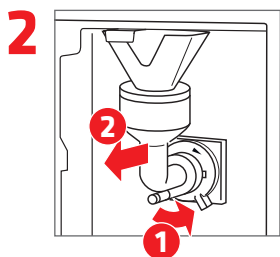


1 Open front door  
*Fronttür öffnen*  
*Ouvrir la porte avant*

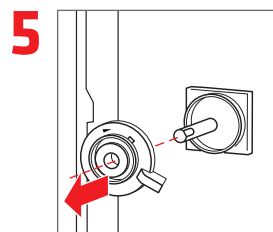
- !** Unlock with tool or coin  
• Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln  
*Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis*



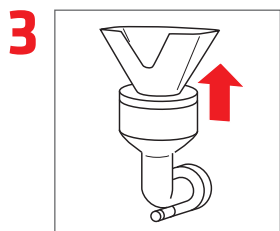
4 Pull mixer up front  
*Mixerlaufrad abziehen*  
*Retirer le rotor du mixeur*



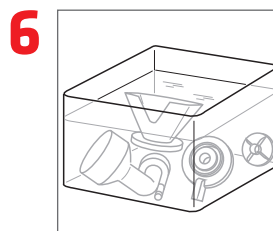
2 Turn mounting ring to the right, pull mixer unit up front  
*Befestigungsring nach rechts drehen, Mixergehäuse nach vorne abziehen*  
*Tourner vers la droite la bague de fixation, retirer par le devant l'unité de mixage*



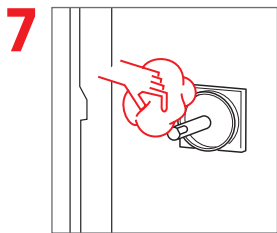
5 Turn mounting ring completely to the right and remove  
*Befestigungsring ganz nach rechts drehen und abziehen*  
*Tourner complètement vers la droite la bague de fixation et la retirer*



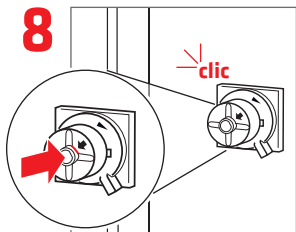
3 Take mixer unit apart  
*Mixergehäuse auseinander nehmen*  
*Désassembler l'unité de mixage*



6 Clean all parts with warm water/cleaning agent  
*Alle Teile mit warmem Wasser/Reinigungsmittel reinigen*  
*Nettoyer tous les éléments avec de l'eau chaude/un produit de nettoyage*

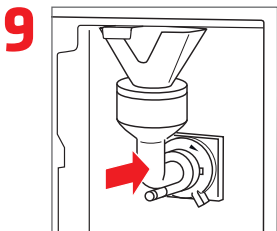


**7** Clean inside with damp cloth  
*Gerät innen feucht abwischen*  
*Nettoyer l'intérieur de l'appareil*  
*avec un chiffon humide*

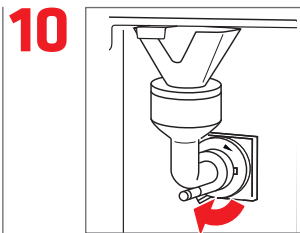


**8** Remount mounting ring/mixer  
*Befestigungsring/Mixerlaufrad aufstecken*  
*Remettre en place la bague de fixation/*  
*le rotor du mixeur*

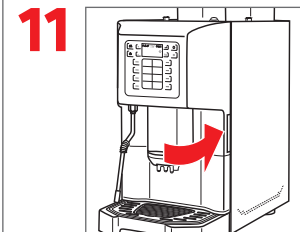
! Take care of knob/arrow  
 • *Noppen/Pfeil beachten*  
*Prendre soin de bouton/flèche*



**9** Reassemble mixer unit and mount  
*Mixergehäuse zusammenbauen*  
*und aufstecken*  
*Réassembler l'unité de mixage*  
*et la remettre en place*



**10** Lock mounting ring to the left  
*Befestigungsring nach links einrasten*  
*Encliqueter la bague de fixation*  
*vers la gauche*



**11** Close front door  
*Fronttür schliessen*  
*Fermer la porte avant*



# Weekly cleaning of the bean hoppers

Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung

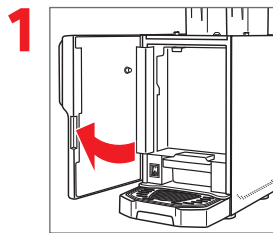
Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains

## ! Switch off the appliance before removing the bean hopper!

- Maschine vor dem Entfernen der Bohnenbehälter ausschalten!  
Éteindre la machine avant de retirer la trémie à grains!

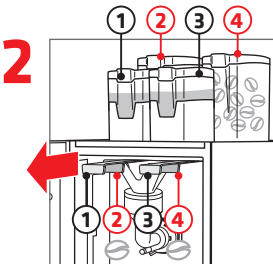
## ! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

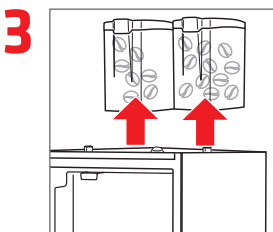


1 Open front door  
Fronttür öffnen  
Ouvrir la porte avant

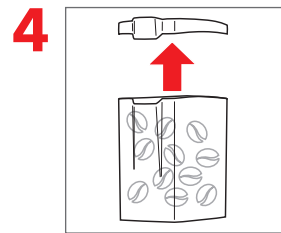
- ! Unlock with tool or coin  
• Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln  
Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis



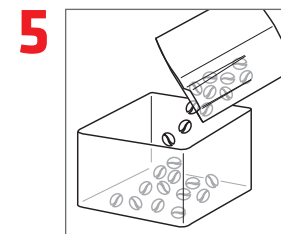
2 Release the locking screw and unlock the bean hopper  
Feststellschraube lösen und Bohnenbehälter entriegeln  
Détendre la vis de blocage et déverrouiller la trémie à grains



3 Remove bean hopper  
Bohnenbehälter abnehmen  
Retirer la trémie à grains



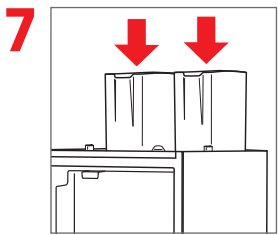
4 Remove bean hopper lid  
Deckel des Bohnenbehälters abnehmen  
Retirer le couvercle de la trémie à grains



5 Empty bean hopper  
Bohnenbehälter leeren  
Vider la trémie à grains

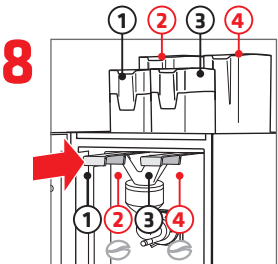


6 Clean with a damp cloth  
Feucht ausreiben  
Nettoyer avec un chiffon humide  
! Clean residues left by coffee with a mild soap solution  
Kaffeerückstände mit einer milden Seifenlauge entfernen  
Nettoyer les résidus par le café à l'aide d'une solution savonneuse douce

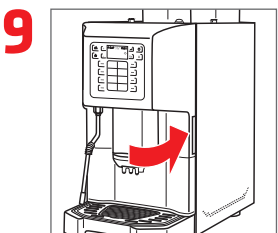


**7** Reattach bean hopper  
 Bohnenbehälter wieder aufsetzen  
 Replacer la trémie à grains

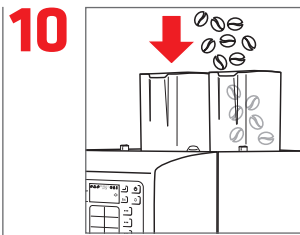
! Take care about positioning  
 • Korrekte Position beachten  
 Vérifier le bon positionnement



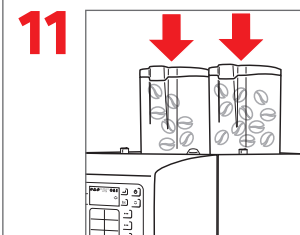
**8** Lock bean hopper and tight the locking screw  
 Bohnenbehälter verriegeln und Feststellschraube anziehen  
 Verrouiller la trémie à grains et serrer la vis de blocage



**9** Close front door  
 Fronttür schliessen  
 Fermer la porte avant



**10** Fill coffee beans  
 Kaffeebohnen einfüllen  
 Verser les grains de café



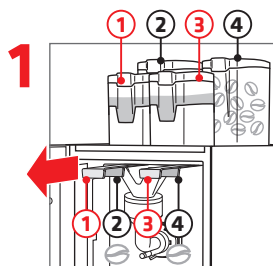
**11** Close bean hopper  
 Bohnenbehälter schliessen  
 Fermer la trémie à grains

# Weekly cleaning powder container

Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter

Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre

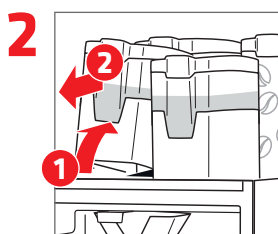
- ! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**  
*Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!*  
*Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!*



1 Open front door and unlock the powder container

*Fronttür öffnen und Pulverbehälter entriegeln*

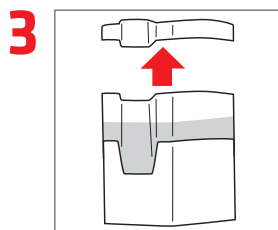
*Ouvrir la porte avant et débloquer le conteneur de poudre*



2 Incline powder container upwards and move up front

*Pulverbehälter leicht nach oben kippen, nach vorne herausziehen*

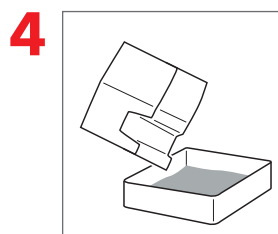
*Basculer légèrement le conteneur de poudre vers le haut et le retirer par le devant*



3 Remove powder container lid

*Deckel des Pulverbehälters abnehmen*

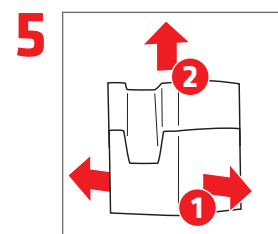
*Retirer le couvercle du conteneur de poudre*



4 Place content of the powder container to a jar

*Inhalt des Pulverbehälters in Gefäß umschütten*

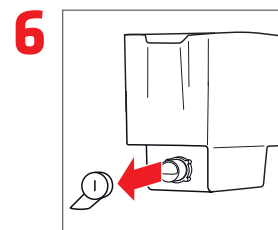
*Transposer le contenu du conteneur de poudre dans un récipient*



5 Brace sidewalls carefully, press container upwards

*Seitenwände unten leicht spreizen, Behälter nach oben herausdrücken*

*Ecarter avec précaution les panneaux latéraux, sortir par pression le conteneur par le haut*

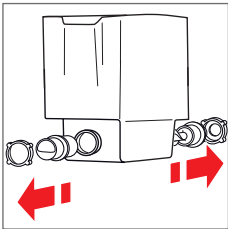


6 Remove dispensing unit

*Ausgabeknie entfernen*

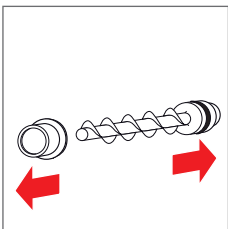
*Retirer le coude de distribution*

7



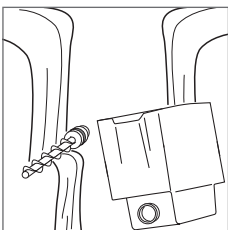
Loose nuts and take apart  
*Muttern lösen, Einzelteile entnehmen*  
*Détacher les écrous, démonter les éléments*

8



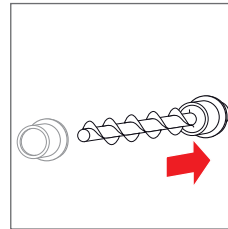
Remove sleeve from auger  
*Hülse von Schnecke nehmen*  
*Séparer la gaine de la vis*

9



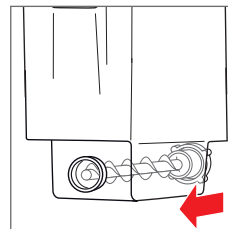
Clean and rinse all parts thoroughly under running water  
*Alle Teile reinigen und unter fließendem Wasser gründlich spülen*  
*Nettoyer toutes les pièces et les rincer abondamment sous l'eau courante*  
 ! Dry all parts very well  
 • *Alle Teile sehr gut trocknen*  
*Sécher parfaitement tous les éléments*

10



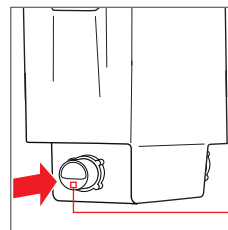
Mount sleeve on auger  
*Hülse auf Schnecke setzen*  
*Mettre la gaine sur la vis*  
 ! Take care on the knobs on the front  
 • and on the back of the powder hopper  
*Auf die Noppen vorne und hinten am Pulverbehälter achten*  
*Tenir compte des boutons à l'avant et à l'arrière au niveau du conteneur de poudre*

11



Place auger in container and fix with nut  
*Schnecke in Behälter einsetzen und mit Mutter fixieren*  
*Placer la vis dans le conteneur et la fixer avec l'écrou*

12

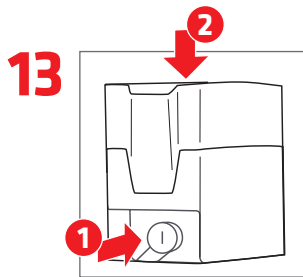


Place outlet and fix with nut  
*Auslauf einsetzen und mit Mutter fixieren*  
*Placer l'écoulement et le fixer avec l'écrou*  
 ! Opening has to be on top  
 • *Öffnung muss oben sein*  
*L'ouverture doit être en haut*

# Weekly cleaning powder container

Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter

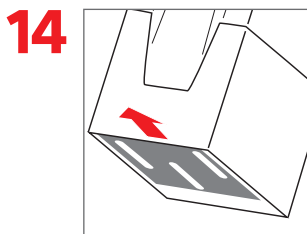
Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre



13

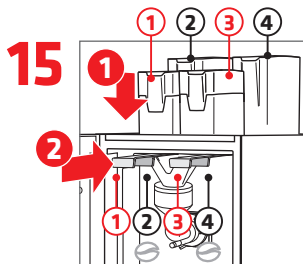
Reassemble dispensing unit,  
put container in the frame  
*Ausgabeknie anbringen,  
Behälter in Rahmen einsetzen*  
*Placer le coude de distribution,  
remettre le conteneur dans le cadre*

! Assure correct position  
• Korrekte Lage sicherstellen  
*Veiller à le positionner correctement*



14

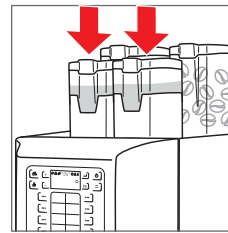
Slider plate has to be upfront  
*Metallschieber muss vorne sein*  
*Le coulisseau métallique doit être devant*



15

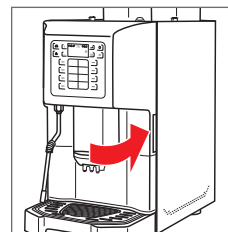
Attach and lock powder container  
*Pulverbehälter einsetzen und verriegeln*  
*Remettre le conteneur de poudre  
en place et le bloquer*

16



Refill powder, close lid  
*Pulver wieder einfüllen, Deckel aufsetzen*  
*Remplir de poudre, refermer le couvercle*

17



Close front door  
*Fronttür schliessen*  
*Fermer la porte avant*

# Descaling (Tank version)

Entkalken (Tankversion)

Décalcification (Version avec réservoir)

## ! Be careful with the descaling solution. Follow the instructions on the package!

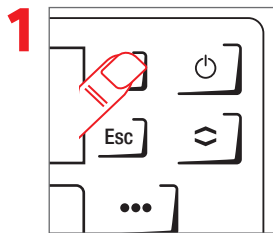
- Vorsicht im Umgang mit der Entkalkerlösung. Angaben auf der Verpackung beachten!  
Faites attention en manipulant la solution de décalcification. Il faut suivre les instructions sur l'emballage!

## ! Take tube out of the milk container

- Schlauch aus Milchbehälter entfernen  
Enlever le tuyau du réservoir de lait

## ! Attention: Hot water

- Achtung: Heißes Wasser  
Attention: Eau chaude



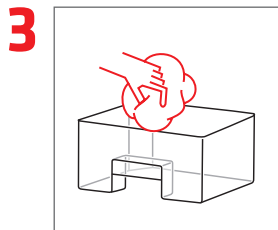
**1** Start «Descaling», follow on-screen information  
«Entkalken» starten, Hinweise im Display beachten  
Démarrer la «décalcification», suivre les instructions sur le display

- ! Remove filter from water tank  
• Filter aus Wassertank entfernen  
Retirer le filtre du réservoir

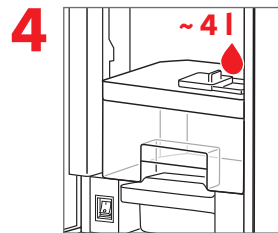


**2** Fill up tank with descaling solution  
Entkalkerlösung in Tank füllen  
Remplir le réservoir avec la solution de décalcification

- ! Place a receptacle (~3.5 l) under the outlet or steam wand (if applicable)  
• Behälter (~3.5 l) unter Auslauf oder Dampfzange (wenn vorhanden) stellen  
Mettre un récipient (~3.5 l) sous l'écoulement ou lance vapeur (si disponible)



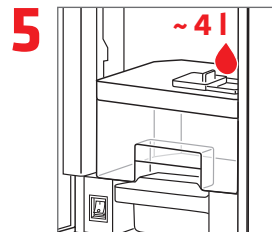
**3** Remove and empty receptacle  
Clean tank  
Behälter entnehmen und leeren, Tank reinigen  
Enlever et vider le récipient, nettoyer le réservoir



**4** Rinsing: Fill tank with fresh water  
Place receptacle again

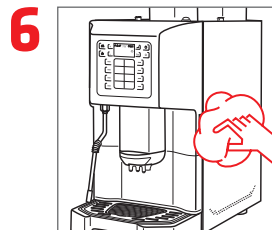
Spülen: Trinkwasser in Tank füllen, Behälter wieder unterstellen  
Rinçage: remplir le réservoir avec de l'eau potable et le remettre en place

- ! Repeats automatically 1 or 2 times  
• Wiederholt sich automatisch 1 oder 2 mal  
Répète automatiquement 1 ou 2 fois



**5** Place filter in its support, fill water tank with fresh water

Filter in Halterung einsetzen, Trinkwasser in Tank füllen  
Mettre le filtre dans le support, remplir le réservoir avec l'eau potable



**6** Confirm the end of descaling, clean housing with cloth

Beenden der Entkalkung bestätigen, Gehäuse abwischen  
Confirmer la fin de la décalcification, nettoyer carrosserie avec chiffon

# Boiler water renewal

Boilerwassertausch

Changement de l'eau de la chaudière

## ! Take tube out of the milk container

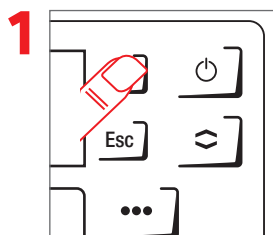
- Schlauch aus Milchbehälter entfernen  
Enlever le tuyau du réservoir de lait

## ! Attention: Hot water

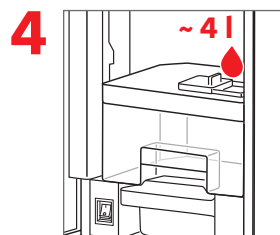
- Achtung: Heißes Wasser  
Attention: Eau chaude

- i Only available, when the machine has a steam boiler installed  
Nur verfügbar, wenn ein Dampfboiler installiert ist  
Disponible uniquement lorsqu'un chauffe vapeur est installé

- i Water renewal can be stopped by pressing the ESC button  
Der Boilerwassertausch kann mit der ESC-Taste abgebrochen werden  
Le changement de l'eau de la chaudière peut être interrompu avec la touche ESC



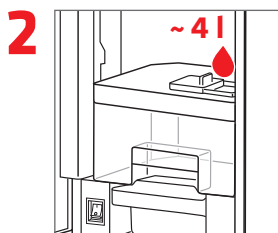
1 Start «Renew boiler water», follow on-screen information  
«Boilerwassertausch» starten, Hinweise im Display beachten  
Démarrer le «changement de l'eau de la chaudière», suivre les instructions sur le display



Tank version | Tankversion | Version avec réservoir

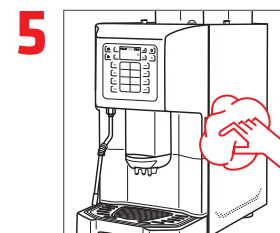
4 Fill water tank with fresh water  
Trinkwasser in Tank füllen  
Remplir le réservoir avec l'eau potable

Tank version | Tankversion | Version avec réservoir

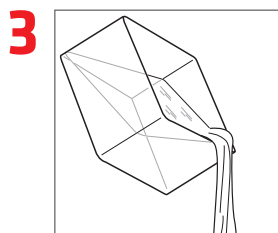


2 Fill water tank with fresh water  
Trinkwasser in Tank füllen  
Remplir le réservoir avec l'eau potable

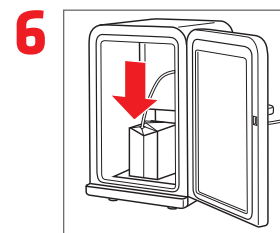
- ! Place a receptacle under the outlet or steam wand (if applicable)  
Behälter unter Auslauf oder Dampf-  
lanze (wenn vorhanden) stellen  
Mettre un récipient sous l'écoulement  
ou lance vapeur (si disponible)



5 Clean housing with cloth  
Gehäuse abwischen  
Nettoyer carrosserie avec chiffon



3 Remove and empty receptacle  
Behälter entnehmen und leeren  
Enlever et vider le réservoir



6 Submerge tube in milk  
Schlauch in Milchbehälter eintauchen  
Plonger le tuyau dans le réservoir  
de lait

# Content

Inhalt  
Sommaire

## Manager

Manager  
Manager

Settings	
<i>Einstellungen</i>	
<i>Réglages</i> .....	40
Menu «Products»	
<i>Menü «Produkte»</i>	
<i>Menu «Produits»</i> .....	42
Menu «Machine Set-up»	
<i>Menü «Maschineneinstellungen»</i>	
<i>Menu «Paramétrage machine»</i> .....	44
Menu «Date & Time»	
<i>Menü «Datum &amp; Uhrzeit»</i>	
<i>Menu «Date &amp; Heure»</i> .....	45
Menu «Cleaning settings»	
<i>Menü «Reinigungseinstellungen»</i>	
<i>Menu «Paramétrage nettoyage»</i> .....	46
Menu «Counters»	
<i>Menü «Zähler»</i>	
<i>Menu «Compteurs»</i> .....	47
Changing the label	
<i>Etikett austauschen</i>	
<i>Changer d'étiquette</i> .....	51



# Settings

Einstellungen

Réglages

## Settings are password protected (default password: 1927)

Einstellungen sind Passwort geschützt (Standardpasswort: 1927)

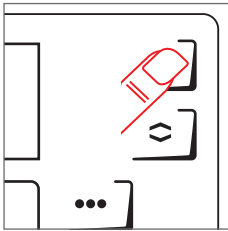
Les réglages sont protégés par un mot de passe (mot de passe standard: 1927)

## Depending on the configuration different settings are available

Je nach Konfiguration stehen unterschiedliche Einstellungen zur Verfügung

En fonction de la configuration, différents réglages sont possibles

1



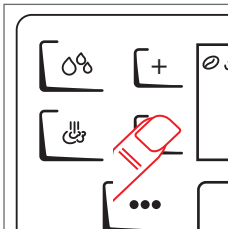
Access menu

Menü öffnen

Ouvrir le menu

! Press ON/OFF button for 5 sec.  
• Ein-/Aus-Taste 5 Sek. betätigen  
Appuyer pendant 5 sec. sur le bouton  
Marche/Arrêt

2

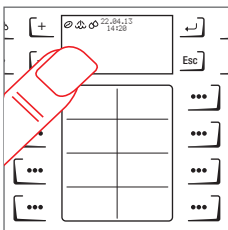


Activate manager menu

Manager-Menü öffnen

Activer le menu manager

3

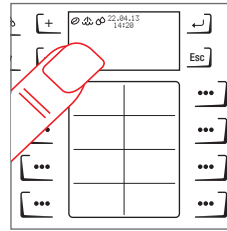


Type in password (4 digits) with buttons +/-, confirm each digit with ENTER

Passwort (4 Ziffern) mit Tasten +/- eingeben, jede Ziffer mit ENTER bestätigen

Saisir le mot de passe (4 chiffres) à l'aide des touches +/-, confirmer chaque chiffre avec la touche ENTER

4

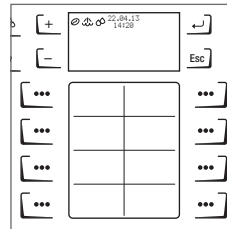


Select setting with buttons +/-

Einstellung mit Tasten +/- auswählen

Effectuer la sélection à l'aide des touches +/-

5

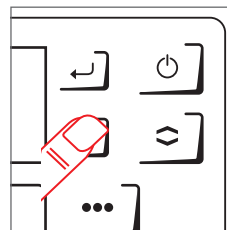


Modify and store settings

Einstellungen vornehmen und sichern

Procéder au paramétrage et enregistrer

6



Leave menu

Menü verlassen

Quitter le menu

## Accessible settings

Verfügbare Einstellungen  
Paramètres accessibles

for example...

*Zum Beispiel...*  
*par exemple...*

Refer to menu...

*Siehe Menü...*  
*voir menu...*

on page...

*auf Seite...*  
*page...*

## Products

*Produkte*  
*Produits*

Type, quantity, price...

*Typ, Menge, Preis...*  
*Type, quantité, prix...*

Products

*Produkte*  
*Produits*

42

## Machine setup

*Maschineneinstellungen*  
*Paramétrage machine*

Function mode, buzzer, language...

*Funktionen, Summer, Sprache...*  
*Fonctions, sonnerie, langue...*

Machine setup

*Maschineneinstellungen*  
*Paramétrage machine*

44

## Date & Time

*Datum & Uhrzeit*  
*Date & Heure*

Date & Time, Auto power ON

*Datum & Uhrzeit, Automatisches Ein/Ausschalten*  
*Date & heure, marche/arrêt automatique*

Clock settings

*Zeiteinstellung*  
*Paramétrage du temps*

45

## Cleaning settings

*Reinigungseinstellungen*  
*Paramétrage nettoyage*

Cleaning time, self-service cleaning...

*Reinigungszeit, Reinigung in Selbstbedienung...*  
*Temps de nettoyage, nettoyage en self-service...*

Cleaning settings

*Reinigungseinstellungen*  
*Paramétrage nettoyage*

46

## Counters

*Zähler*  
*Compteurs*

Product counters, lifetime counters, consumptions

*Produktzähler, Totalzähler, Verbräuche*  
*Compteurs de produit, totalisateurs, consommations*

Counters

*Zähler*  
*Compteurs*

47

# Products

Produkte

Produits

## Settings

Einstellung

Réglage

<b>Type</b> <i>Typ</i> <i>Type</i>	Beverage type: Filters the product parameters <i>Getränke Typ: Filtert die Produktparameter</i> <i>Type de boisson: filtre les paramètres du produit</i>
<b>Sequence</b> <i>Reihenfolge</i> <i>Séquence</i>	Selection in which sequence the product components will be delivered <i>Auswahl, in welcher Reihenfolge die Produktzutaten zubereitet werden</i> <i>Sélection de l'ordre dans lequel les ingrédients des produits sont cuits</i>
<b>Grams</b> <i>Gramm</i> <i>Grammes</i>	Ground coffee dose <i>Kaffeemahlmenge</i> <i>Quantité de café à moudre</i>
<b>Grinder</b> <i>Mühle</i> <i>Moulin</i>	Left, right or both grinders or manual for decaf chute <i>Linke, rechte oder beide Mühlen oder Handeinwurf</i> <i>Moulin gauche, droit, ou les deux ou chute décaféiné</i>
<b>Impulses</b> <i>Impulse</i> <i>Impulse</i>	Number of flow meter impulses (1 imp. = 0.5 ml) - will be set with the dosing function <i>Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = 0.5 ml) - wird mit der Dosierfunktion eingestellt</i> <i>Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml) - est réglé par la fonction de dosage</i>
<b>Pre-Infusion</b> <i>Pre-Infusion</i> <i>Pre-Infusion</i>	Preinfusion in five levels <i>Vorbrüfung in fünf Einstellungen</i> <i>Pré-infusion avec cinq options possibles</i>
<b>Pressure</b> <i>Pressung</i> <i>Compression</i>	Three levels of tamping pressures <i>Drei verschiedene Anpressstufen</i> <i>Trois options de tassage possibles</i>
<b>Bypass</b> <i>Bypass</i> <i>Bypass</i>	Number of flow meter impulses (1 imp. = 0.5 ml) - optional <i>Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = 0.5 ml) - Option</i> <i>Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml) - en option</i>
<b>Bypass first</b> <i>Bypass zuerst</i> <i>Bypass d'abord</i>	Selection if bypass will deliver first <i>Auswahl, ob Bypass zuerst liefert</i> <i>Décider du fonctionnement préalable du bypass</i>
<b>Coffee delay</b> <i>Kaffeeverzögerung</i> <i>Retard café</i>	Coffee delay in seconds after milk delivery is done (only available if coffee is the second product in a Coffee & Milk product) <i>Kaffeeverzögerung in Sekunden nachdem die Milch geliefert wurde (nur bei Kaffee- &amp; Milchprodukten, wenn Kaffee das 2. Produkt ist)</i> <i>Retard du café en secondes, après que le lait a été versé (uniquement pour les boissons au café contenant du lait, lorsque le café est le deuxième produit)</i>

## Settings

Einstellung

Réglage

<b>Quantity</b> <i>Menge</i> <i>Quantité</i>	Hot water quantity entered in flow meter impulses (1 imp. = 0.5 ml) <i>Heisswassermenge, wird in Flowmeterimpulsen (1 Imp. = 0.5 ml) eingegeben</i> <i>Quantité d'eau chaude, paramétrable en impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml)</i>
<b>Milk quantity</b> <i>Milchmenge</i> <i>Quantité de lait</i>	Milk quantity entered in seconds for delivering time <i>Milchmenge, wird in Sekunden für Förderzeit eingegeben</i> <i>Quantité de lait paramétrée en secondes pour le temps de pompage</i>
<b>Milk foam</b> <i>Milchschaum</i> <i>Mousse de lait</i>	% of foaming milk. 0% = hot milk, 100% = milk foam <i>% geschäumte Milch, 0% = heisse Milch, 100% = Milchschaum</i> <i>% de mousse de lait, 0% = lait chaud, 100% = mousse de lait</i>
<b>Milk foam texture</b> <i>Schaumstruktur</i> <i>Texture de mousse</i>	Three level of foam mixture quality <i>Drei verschiedene Qualitäten der Schaumstruktur</i> <i>Trois textures de mousses différentes</i>
<b>Water amount</b> <i>Wassermenge</i> <i>Quantité d'eau</i>	Volume of the beverage - if the amount of water is too low, the amount of water will be increased automatically <i>Volumen des Getränks - ist die Wassermenge für die Pulvermenge zu gering, wird die Wassermenge automatisch erhöht</i> <i>Volume de la boisson - si le volume d'eau est trop faible pour la quantité de poudre, le volume d'eau est automatiquement augmentée</i>
<b>First powder</b> <i>Erstes Pulver</i> <i>Première poudre</i>	Selection if right or left powder is first delivered <i>Auswahl, ob linkes oder rechtes Pulver zuerst gefördert wird</i> <i>Sélection de la poudre de gauche ou de droite à distribuer en premier</i>
<b>Left powder amount</b> <i>Linke Pulvermenge</i> <i>Quantité poudre gauche</i>	Amount of left powder <i>Menge des linken Pulver</i> <i>Quantité de la poudre de gauche</i>
<b>Right powder amount</b> <i>Rechte Pulvermenge</i> <i>Quantité poudre droite</i>	Amount of right powder <i>Menge des rechten Pulver</i> <i>Quantité de la poudre de droite</i>
<b>Price</b> <i>Preis</i> <i>Prix</i>	Product price <i>Produktpreis</i> <i>Prix de produit</i>

# Machine setup

Maschineneinstellungen

Paramétrage machine

## Settings

Einstellung

Réglage

<b>General</b> <i>Allgemein</i> <i>Générales</i>	<b>Language</b> <i>Sprache</i> <i>Langue</i>	Select the display language <i>Auswahl der Anzeigesprache</i> <i>Sélection de la langue affichée</i>
	<b>Cash system mode</b> <i>Zahlungsmodus</i> <i>Mode paiement</i>	Activate the cash system mode <i>Aktiviert den Zahlungsmodus</i> <i>Activation de la mode paiement</i>
	<b>Buzzer</b> <i>Summer</i> <i>Sonnerie</i>	Activate buzzer <i>Aktiviert den Summer</i> <i>Activation de la sonnerie</i>
	<b>Manager password</b> <i>Managerpasswort</i> <i>Mot de passe Manager</i>	Set a new manager password using 4 digits <i>Setzt neues Managerpasswort mit 4 Ziffern</i> <i>Fixe un nouveau mot de passe à 4 chiffres</i>
	<b>Light</b> <i>Licht</i> <i>Eclairage</i>	Activate the cup light <i>Aktiviert die Tassenbeleuchtung</i> <i>Activation de l'éclairage</i>
	<b>Keyboard</b> <i>Tastatur</i> <i>Clavier</i>	Sets the number of products <i>Setzt die Anzahl der Produkte</i> <i>Mise le nombre de produits</i>
	<b>Shift</b> <i>Shift</i> <i>Shift</i>	Selection of different symbols for the shift button <i>Auswahl von verschiedenen Symbolen für die Shift-Taste</i> <i>Choix de différents symboles pour la touche Shift</i>
	<b>Keyb. sensib.</b> <i>Empf. Tasten</i> <i>Sensib. clavier</i>	5 levels of keyboard sensibility <i>5 Stufen der Tastaturempfindlichkeit</i> <i>5 options de la sensibilité du clavier</i>

# Date & Time

*Datum & Uhrzeit*

*Date & Heure*

## Settings

*Einstellung*

*Réglage*

<b>Clock</b> <i>Uhr</i> <i>Horloge</i>	<b>Date mode</b> <i>Datumsanzeige</i> <i>Format de la date</i>	Defines date mode <i>Bestimmt Datumsformat</i> <i>Définition du format de la date</i>
	<b>Set date</b> <i>Datum stellen</i> <i>Régler la date</i>	Set date with year, month and day <i>Datum mit Jahr, Monat und Tag einstellen</i> <i>Réglage de la date en indiquant l'année, le mois et le jour</i>
	<b>Time mode</b> <i>Zeitanzeige</i> <i>Format horaire</i>	Defines time mode 12 h or 24 h <i>Bestimmt die Zeitanzeige 12 h oder 24 h</i> <i>Définition du format horaire 12 h ou 24 h</i>
	<b>Set time</b> <i>Zeit stellen</i> <i>Régler l'heure</i>	Time setting <i>Zeit einstellen</i> <i>Réglage de l'heure</i>
<b>Automatic ON/OFF</b> <i>Autom. EIN/AUS</i> <i>Auto marche/arrêt</i>	<b>Enable Auto power</b> <i>Auto EIN/AUS</i> <i>Activer Auto On/Off</i>	Activates the auto power function <i>Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung</i> <i>Activation de la mise en marche/arrêt automatique</i>
	<b>Standby Cleaning</b> <i>Aus n. Reinigung</i> <i>Standby nettoyage</i>	Standby after cleaning can be enabled, disabled or set to be asked every time <i>«Aus nach Reinigung» kann aktiviert, deaktiviert oder auf Nachfragen bei jeder Reinigung gestellt werden</i> <i>«Standby nettoyage» peut être activé, désactivé ou réglé à la demande à chaque nettoyage</i>
	<b>Sunday ON</b> <i>Sonntag Ein</i> <i>Dimanche marche</i>	Set the switch on time for Sundays <i>Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag</i> <i>Définition du temps d'activation le dimanche</i>
	<b>Sunday OFF</b> <i>Sonntag Aus</i> <i>Dimanche arrêt</i>	Set the switch off time for Sundays <i>Bestimmt die Ausschaltzeit für Sonntag</i> <i>Définition du temps de désactivation le dimanche</i>
	<b>Copy to all?</b> <i>Auf alle Tage kopieren?</i> <i>Copie sur tous les jours?</i>	Copy Sunday settings to all weekdays <i>Kopiert Einstellungen vom Sonntag auf alle Wochentage</i> <i>Copie les réglages du dimanche à tous les jours de la semaine</i>

# Cleaning settings

*Reinigungseinstellungen*

*Paramétrage nettoyage*

## Settings

*Einstellung*

*Réglage*

---

<b>Cleaning time</b>	Daily cleaning schedule
<i>Reinigungszeit</i>	<i>Zeitpunkt der täglichen Reinigung</i>
<i>Heure du Nettoyage</i>	<i>Heure du nettoyage quotidien</i>
<b>Cleaning reminder</b>	Enable/disable the automatic cleaning reminder
<i>Reinigungserinnerung</i>	<i>Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten</i>
<i>Rappel de nettoyage</i>	<i>Active/desactive le rappel automatique de nettoyage</i>

---

## Descaling

*Entkalkung*

*Décalcification*

---

<b>Descaling</b>	Start the descaling after confirmation. Attention! This action takes about 45 minutes and can only be done from the manager menu for a tank version
<i>Entkalkung</i>	<i>Startet die Entkalkung nach Bestätigung. Achtung! Die Entkalkung dauert ca. 45 Minuten und kann im Manager Menu nur in der Tankversion durchgeführt werden.</i>
<i>Décalcification</i>	<i>Démarre la décalcification après confirmation. Attention! La décalcification dure environ 45 minutes et ne peut être effectuée, dans la version réservoir, que dans le menu manager.</i>

---

# Counters

Zähler

Compteurs

## Settings

Einstellung

Réglage

Products	Type	Total	Total amount of all beverage prepared since last reset
Produkte	Typ	Total	Gesamtanzahl zubereiteter Getränke seit dem letzten Reset
Produits	Type	Total	Nombre total de boissons préparées depuis la dernière remise à zéro
Coffee		Coffee	Number of coffee beverages prepared since last reset
Kaffee		Kaffee	Anzahl der zubereiteten Kaffees seit dem letzten Reset
Café		Café	Nombre de cafés préparés depuis la dernière remise à zéro
Coffee & Milk		Coffee & Milk	Number of coffee & milk beverages prepared since last reset
Kaffee & Milch		Kaffee & Milch	Anzahl der zubereiteten Kaffee & Mischgetränke seit dem letzten Reset
Café & Lait		Café & Lait	Nombre de boissons café & l'actée préparée depuis la dernière remise a zéro
Milk		Milk	Number of milk beverages prepared since last reset
Milch		Milch	Anzahl der zubereiteten Milchgetränke seit dem letzten Reset
Lait		Lait	Nombre de boissons lactées préparées depuis la dernière remise a zéro
Hot water		Hot water	Number of hot water beverages prepared since last reset
Heisswasser		Heisswasser	Anzahl der zubereiteten Heisswassergetränke seit dem letzten Reset
Eau chaude		Eau chaude	Nombre de boissons a l'eau chaude préparées depuis la dernière remise a zéro
Steam		Steam	Number of steam deliveries made since last reset
Dampf		Dampf	Anzahl der Dampfbezügen seit dem letzten Reset
Vapeur		Vapeur	Nombre d'utilisations depuis la dernière remise a zéro
Powder		Powder	Number of powder beverages brewed since last reset
Pulver		Pulver	Anzahl der zubereiteten Pulvergetränke seit dem letzten Reset
Poudre		Poudre	Nombre de boissons poudre préparées depuis la dernière remise a zéro
Powder & Coffee		Powder & Coffee	Number of powder & coffee beverages brewed since last reset
Pulver & Kaffee		Pulver & Kaffee	Anzahl der zubereiteten Pulver & Kaffeegetränke seit dem letzten Reset
Poudre & Café		Poudre & Café	Nombre de boissons poudre et café préparées depuis la dernière remise a zéro
Powder & Milk		Powder & Milk	Number of powder & milk beverages brewed since last reset
Pulver & Milch		Pulver & Milch	Anzahl der zubereiteten Pulver & Milchgetränke seit dem letzten Reset
Poudre & Lait		Poudre & Lait	Nombre de boissons poudre et lait préparées depuis la dernière remise a zéro



# Counters

Zähler

Compteurs

## Settings

Einstellung

Réglage

Products	Type	<b>Powder Coffee Milk</b>	Number of powder & coffee & milk beverages brewed since last reset
Produkte	Typ	<i>Pulver Kaffee Milch</i>	<i>Anzahl der zubereiteten Pulver, Kaffee &amp; Milchgetränke seit dem letzten Reset</i>
Produits	Type	<i>Poudre Café Lait</i>	<i>Nombre de boissons poudre, café et lait préparées depuis la dernière remise à zéro</i>
Products		<b>Products</b>	Displays the number of brewing of each beverage since last reset
Produkte		<i>Produkte</i>	<i>Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset</i>
Produits		<i>Produits</i>	<i>Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro</i>
Reset		<b>Reset</b>	Reset all product counters. It also shows the last date and time when reset counters made
Reset		<i>Reset</i>	<i>Setzt alle Produktzähler zurück. Zeigt auch Zeitpunkt des letzten Resets</i>
RAZ		<i>RAZ</i>	<i>Remet tous les compteurs de produits à zéro. Affiche également la date et l'heure de la dernière RAZ</i>
Maintenance	<b>Water softener</b>	<b>Filter capacity</b>	Possible amount of water to be used with filter before replacement
Wartung	<i>Wasserenthärter</i>	<i>Filterkapazität</i>	<i>Maximale Wassermenge für Filter bis zum Austausch</i>
Entretien	<i>Adoucisseur d'eau</i>	<i>Capacité de filtre</i>	<i>Quantité d'eau maximale avant le changement de filtre</i>
		<b>Water used</b>	Water used since last reset
		<i>Wasserverbrauch</i>	<i>Wasserverbrauch seit dem letzten Reset</i>
		<i>Eau consommée</i>	<i>Eau consommée depuis la dernière remise à zéro</i>
		<b>Reset</b>	Reset number of liters of water used
		<i>Reset</i>	<i>Zurücksetzen des Wasserverbrauchs</i>
		<i>Réinitialiser</i>	<i>Remet à zéro le nombre de litres d'eau utilisés</i>
	<b>Cleanings</b>	<b>Coffee cleanings</b>	Number of coffee cleanings since last reset
	<i>Reinigungen</i>	<i>Kaffeereinigungen</i>	<i>Anzahl der Kaffeereinigungen seit dem letzten Reset</i>
	<i>Nettoyages</i>	<i>Nettoyages café</i>	<i>Nombre de nettoyages café depuis la dernière remise à zéro</i>
	<b>Lifetime counters</b>	<b>Type</b>	<b>Total</b> Total amount of brewings of all beverages
	<i>Gesamtzähler</i>	<i>Typ</i>	<i>Total</i> <i>Gesamtanzahl zubereiteter Getränke</i>
	<i>Grand Total</i>	<i>Type</i>	<i>Total</i> <i>Nombre total de préparations de chaque boisson</i>
			<b>Coffee</b> Number of brewed coffee beverages
		<i>Kaffee</i>	<i>Anzahl der zubereiteten Kaffees</i>
		<i>Café</i>	<i>Nombre de cafés préparées</i>

## Settings

Einstellung  
Réglage

Maintenance	Lifetime counters	Type	Coffee & Milk	Number of prepared coffee & milk beverages
Wartung	Gesamtzähler	Typ	Kaffee & Milch	Anzahl der zubereiteten Kaffee & Milchgetränke
Entretien	Grand Total	Type	Café & Lait	Nombre de cafés & boissons lactées préparées
			Milk	Number of prepared milk beverages
			Milch	Anzahl der zubereiteten Milchgetränke
			Lait	Nombre de boissons lactées préparées
			Hot water	Number of prepared hot water beverages
			Heisswasser	Anzahl der zubereiteten Heisswassergetränke
			Eau chaude	Nombre de boissons a l'eau chaude préparées
			Steam	Total amount of steam deliveries
			Dampf	Gesamtanzahl der Dampfbezüge
			Vapeur	Nombre total d'utilisations
			Powder	Total amount of powder beverages
			Pulver	Gesamtanzahl der Pulvergetränke
			Poudre	Nombre total de boissons poudre
			Powder & Coffee	Total amount of powder & coffee beverages
			Pulver & Kaffee	Gesamtanzahl der Pulver & Kaffeegetränke
			Poudre & Café	Nombre total de boissons poudre et café
			Powder & Milk	Total amount of powder & milk beverages
			Pulver & Milch	Gesamtanzahl der Pulver & Milchgetränke
			Poudre & Lait	Nombre total de boissons poudre et lait
			Powder Coffee Milk	Total amount of powder & coffee & milk beverages
			Pulver Kaffee Milch	Gesamtanzahl der Pulver, Kaffee & Milchgetränke
			Poudre Café Lait	Nombre total de boissons poudre, café et lait
			Products	Displays the number of brewing of each beverage
			Produkte	Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk
			Produits	Affiche le nombre de préparations de chaque boisson

# Counters

Zähler

Compteurs

## Settings

Einstellung

Réglage

Maintenance	Type	<b>Cycles</b>	Number of brewing cycles during coffee machine lifetime
Wartung	Typ	Zyklen	Gesamtanzahl der Brühzyklen
Entretien	Type	Cycles	Nombre total de cycles de préparation
		<b>Water</b>	Shows the liters of water used during coffee machine lifetime
		Wasser	Gesamtmenge des verbrauchten Wassers
		Eau	Quantité totale d'eau utilisée
		<b>Cleanings</b>	<b>Coffee cleanings</b> Total amount of coffee cleanings
		Reinigungen	Kaffeereinigungen Gesamtanzahl Kaffeereinigungen
		Nettoyages	Nettoyages café Nombre total des nettoyages café
<b>Grinder</b>		<b>Grinder left</b>	Amount of coffee grind with the left grinder in kg
Møhlen		Møhle links	Kaffeemenge in kg, die mit der linken Møhle gemahlen wurde
Moulins		Moulin gauche	Quantité de café en kg moulue avec le moulin de gauche
		<b>Grinder right</b>	Amount of coffee grind with the right grinder in kg
		Møhle rechts	Kaffeemenge in kg die mit der rechten Møhle gemahlen wurde
		Moulin droite	Quantité de café en kg moulue avec le moulin de droite

# Changing the label

*Etikett austauschen*

*Changer d'étiquette*

## A new label can be printed on any printer

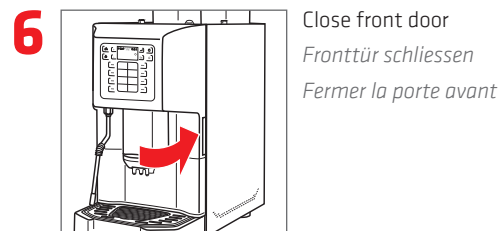
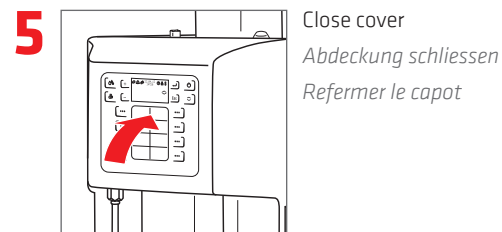
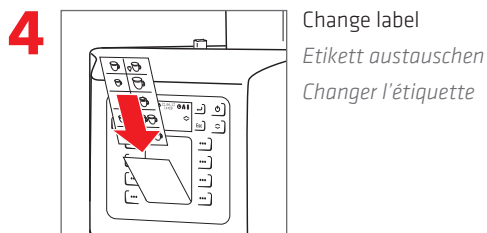
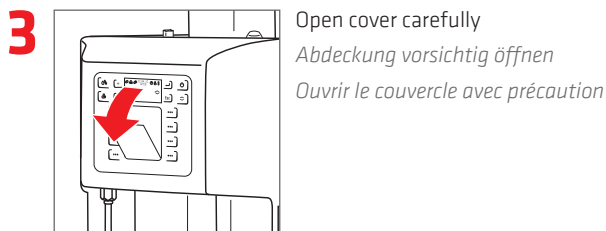
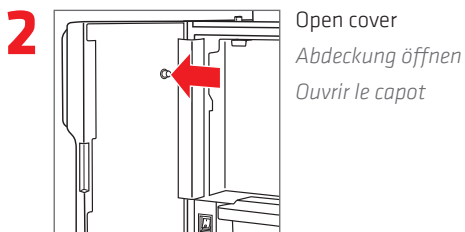
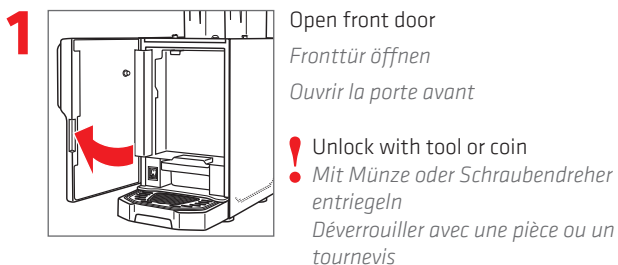
*Die Tastenbeschriftung kann auf jedem Drucker ausgedruckt werden*

*L'occupation des touches peut être imprimée sur n'importe quelle imprimante*

## Create label: [www.ranciliogroup.com/zero-label-layout](http://www.ranciliogroup.com/zero-label-layout)

*Label erstellen:*

*Créer d'étiquette:*





# Content

Inhalt  
Sommaire

## General information

Allgemeine Informationen  
Informations générales

Display messages <i>Meldungen im Display</i> <i>Messages affichés</i> .....	54
Installing the coffee machine <i>Kaffeemaschine installieren</i> <i>Installer la machine à café</i> .....	56
Installing the coffee machine (Tank version) <i>Kaffeemaschine installieren (Tankversion)</i> <i>Installer la machine à café (Version avec réservoir)</i> .....	58
Adjust ground coffee dose <i>Kaffeemahlmenge einstellen</i> <i>Ajuster la quantité de café à moudre</i> .....	60
Installing the cooling box <i>Kühlbox installieren</i> <i>Installer le bac réfrigérant</i> .....	61
List of errors/warnings <i>Fehlermeldungen/Warnhinweise</i> <i>Liste d'erreurs/de mises en garde</i> .....	62
What if... <i>Was tun wenn...</i> <i>Que faire si...</i> .....	65
Technical data <i>Technische Daten</i> <i>Caractéristiques techniques</i> .....	66
Water hardness <i>Wasserhärte</i> <i>Dureté de l'eau</i> .....	67
Legal information <i>Gesetzliche Hinweise</i> <i>Mentions légales</i> .....	68

# Display messages

Meldungen im Display

Messages affichés

## Display

Anzeige

Ecran

## Solution

Lösung

Solution

Perform the preventive maintenance

Wartung durchführen

Maintenance préventive nécessaire



Perform the preventive maintenance – Please contact your EGRO service

Wartung durchführen – Bitte EGRO-Service rufen

Maintenance préventive nécessaire – Contacter le service EGRO

Perform the softener regeneration

Regeneration des Wasserenthärter durchföhren

Changement de filtre nécessaire



Change the filter and reset the counter

Filterwechsel durchföhren und Zähler zurücksetzen

Changement de filtre nécessaire e remis à zero le compteur

Perform the daily cleaning

Tägliche Reinigung durchföhren

Réaliser le nettoyage quotidien



Perform daily cleaning

Tägliche Reinigung durchföhren

Réaliser le nettoyage quotidien

Drawer full. Please empty it

Satzschublade voll. Bitte entleeren

Tiroir à marc plein – vider le tiroir à marc



Drawer full – empty grounds drawer

Satzbehälter voll – Satzbehälter entleeren

Tiroir à marc plein – vider le tiroir à marc

Coffee missing. Please refill the hopper

Kaffee fehlt. Bitte Bohnenbehälter auffüllen

Manque de café – Remplir la trémie à grain



Coffee missing – refill bean hoppers and select coffee product

Kaffee fehlt – Bohnenbehälter nachfüllen und Kaffeeprodukt wählen

Manque de café – Remplir la trémie à grain et sélectionner le café

Machine blocked. Perform daily cleaning

Maschine blockiert. Tägliche Reinigung durchföhren

Machine bloquée. Réaliser le nettoyage quotidien



Perform a daily cleaning to unblock the machine

Tägliche Reinigung durchföhren um Maschine zu entsperren

Réaliser un nettoyage quotidien pour débloquer la machine

Change right grinder blades

Rechte Mahlscheiben wechseln

Changer les meules a droite



The grinder blades have to be replaced – Please contact your EGRO service

Mahlscheiben müssen gewechselt werden – Bitte EGRO-Service rufen

Changement de meules nécessaire – Contacter le service EGRO

Change left grinder blades

Linke Mahlscheiben wechseln

Changer les meules a gauche



The grinder blades have to be replaced – Please contact your EGRO service

Mahlscheiben müssen gewechselt werden – Bitte EGRO-Service rufen

Changement de meules nécessaire – Contacter le service EGRO

Grinder blocked

Mühle blockiert

Moulin bloqué



Check the grinders – Please contact your EGRO service

Möhlen überprüfen – Bitte EGRO-Service rufen

Contrôler les moulins – Contacter le service EGRO

**Display**

Anzeige  
Ecran

**Solution**

Lösung  
Solution

**Water tank low, please fill up**

*Wasserstand niedrig – bitte nachfüllen*

*Niveau bas du réservoir d'eau – remplir SVP*



Fill up water tank

*Wassertank auffüllen*

*Remplir le réservoir d'eau*

**Water tank too low – machine blocked**

*Wasserstand zu niedrig – Maschine blockiert*

*Niveau d'eau trop bas – machine bloquée*



Fill up water tank

*Wassertank auffüllen*

*Remplir le réservoir d'eau*

**Drip tray missing**

*Abtopfschale fehlt*

*Égouttoir manquant*



Place the drip tray to the machine

*Abtopfschale einsetzen*

*Mettre l'égouttoir en place*

**Perform the descaling**

*Entkalkung durchführen*

*Réaliser le décalcification*



Perform the descaling

*Entkalkung durchführen*

*Réaliser le décalcification*

**Perform the boiler water renewal**

*Boilerwassertausch durchführen*

*Réaliser le changement de l'eau de la chaudière*



Perform the boiler water renewal

*Boilerwassertausch durchführen*

*Réaliser le changement de l'eau de la chaudière*



# Installing the coffee machine

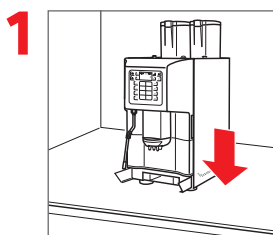
Kaffeemaschine installieren

Installer la machine à café

## Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Nicht fachgerechte Installationen können zu Personen- und Sachschäden führen

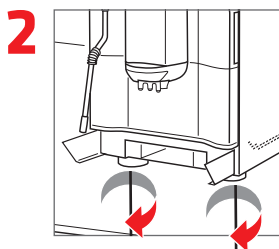
Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux



Put machine on a level and stable surface

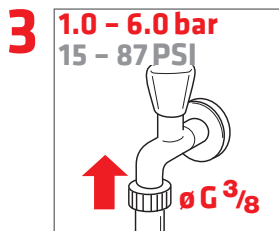
Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen  
Placer la machine sûr une surface plane et stable

- ! Ensure minimum clearance of 4 cm to walls
- Allseitige Mindestabstände (4 cm) einhalten
- Observer une distance de min. 4 cm des murs



Balance unevenness with screw-in foot

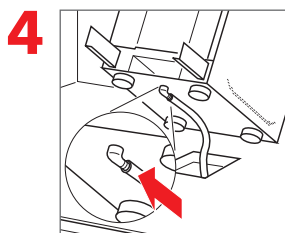
Mit Schraubfüßen Unebenheiten ausgleichen  
Égaliser des inégalités avec les pieds réglables



Connect fresh water tube

Wasserzuleitung anschliessen  
Connecter le tuyau d'eau fraîche

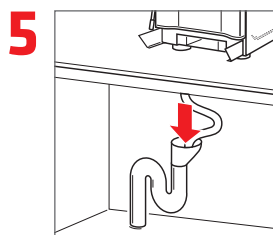
- ! Do not bend the tube
- Schlauch nicht knicken
- Ne pas tordre les tuyaux



Attach drain tube to machine

Ablaufschlauch an Maschine anschliessen  
Attacher le tuyau d'eau résiduelle à la machine

- ! Make tight connections
- Fest aufstecken
- Bien appuyer le tuyau sûr le raccord



Connect drain tube to sink

Ablaufschlauch an Abfluss anschliessen  
Poser le tuyau d'eau résiduelle dans l'écoulement

- ! Ensure inclination to drain
- Gefälle zum Abfluss sicherstellen
- Assurer l'inclination vers l'égout



Check tightness

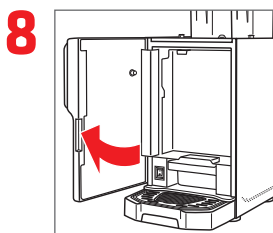
Alle Anschlüsse auf Dichtheit prüfen  
Bien vérifier l'étanchéité de tous les connections



Attach drip grid and tray

Abtropfschale/-gitter montieren  
Attacher la grille à égouttoir et égouttoir

- ! Press drip tray well
- Abtropfschale gut aufdrücken
- Bien appuyer l'égouttoir

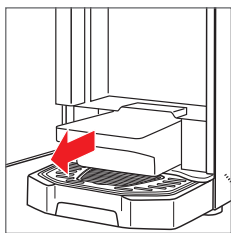


Open front door

Fronttür öffnen  
Ouvrir la porte avant

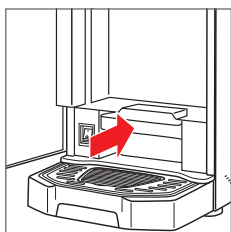
- ! Unlock with tool or coin
- Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
- Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis

9



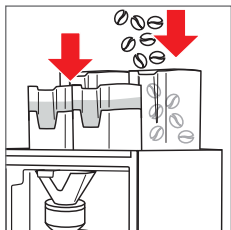
Remove grounds drawer, remove pouch  
*Satzbehälter entnehmen, Schutzbeutel entfernen*  
*Retirer le tiroir à marc, jeter le sac de protection*

10



Insert grounds drawer  
*Satzbehälter einsetzen*  
*Mettre en place le tiroir à marc*

11



Fill up coffee beans and powder  
*Kaffeebohnen und Pulver einfüllen*  
*Rajouter du café en grain et poudre*

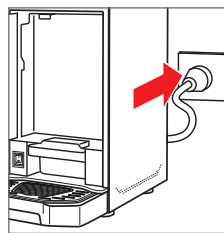
! Never mingle different blends  
 • *Bohnsorten nicht mischen*  
*Ne pas mélanger plusieurs variétés*

12

Installing the cooling box, if applicable  
*Kühlbox installieren, wenn vorhanden*  
*Installer le bac réfrigérant, si disponible*

! See page 61  
 • *Siehe Seite 61*  
*Voir page 61*

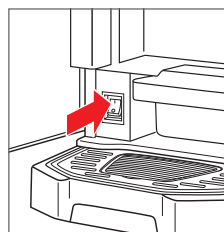
13



Connect to main power  
*Netzkabel einstecken*  
*Connecter à l'alimentation principale*

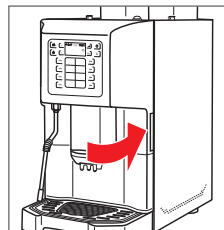
! Consider fuse protection  
 • *Absicherung beachten*  
*Assurez-vous que la protection par fusible est suffisante*

14



Switch on main switch  
*Hauptschalter einschalten*  
*Brancher l'interrupteur principal*

15



Close front door  
*Fronttür schliessen*  
*Fermer la porte avant*

16

Adjust ground coffee dose  
*Kaffeemahlmenge einstellen*  
*Ajuster la quantité de café à moudre*

! See page 60  
 • *Siehe Seite 60*  
*Voir page 60*

# Installing the coffee machine (Tank version)

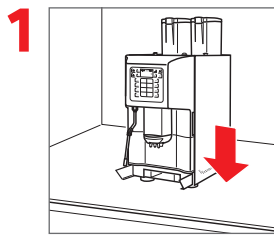
Kaffeemaschine installieren (Tankversion)

Installer la machine à café (Version avec réservoir)

## Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

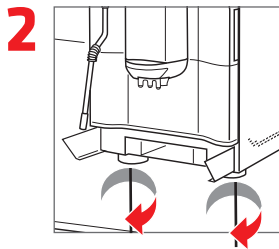
Nicht fachgerechte Installationen können zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

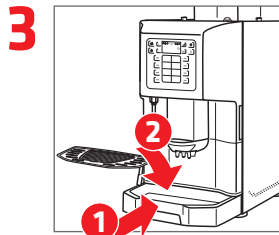


Put machine on a level and stable surface  
*Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen*  
*Placer la machine sûr une surface plane et stable*

- ! Ensure minimum clearance of 4 cm to walls
- Allseitige Mindestabstände (4 cm) einhalten
- Observer une distance de min. 4 cm des murs

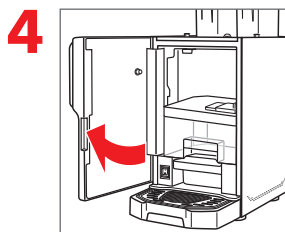


Balance unevenness with screw-in foot  
*Mit Schraubfüßen Unebenheiten ausgleichen*  
*Égaliser des inégalités avec les pieds réglables*



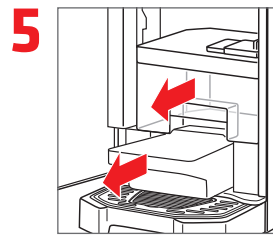
Attach drip grid and tray  
*Abtropfschale/-gitter montieren*  
*Attacher la grille à égouttoir et égouttoir*

- ! Press drip tray well
- Abtropfschale gut aufdrücken
- Bien appuyer l'égouttoir

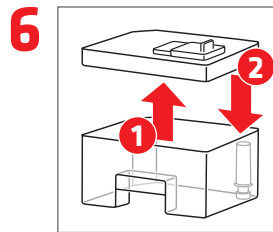


Open front door  
*Fronttür öffnen*  
*Ouvrir la porte avant*

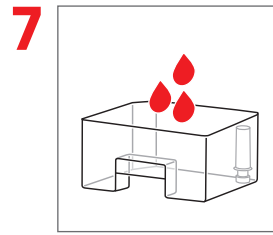
- ! Unlock with tool or coin
- Mit Münze oder Schraubendreher entriegeln
- Déverrouiller avec une pièce ou un tournevis



Remove grounds drawer and water tank, remove pouch  
*Satzbehälter und Wassertank entnehmen, Schutzbeutel entfernen*  
*Retirer le tiroir à marc et le réservoir d'eau, jeter le sac de protection*

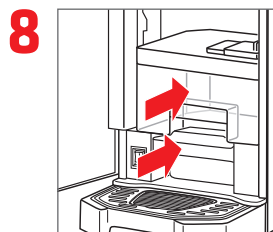


Open lid and place filter in its support  
*Tankdeckel abnehmen, Filter in Halterung einsetzen*  
*Enlever le couvercle, placer le filtre dans le support*

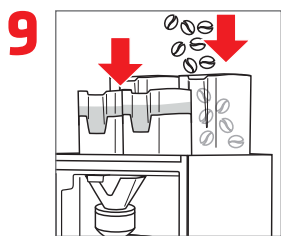


Fill water tank (~4 l)  
*Wassertank füllen (~4 l)*  
*Remplir le réservoir d'eau (~4 l)*

- ! Use fresh water
- Trinkwasser verwenden
- Utiliser de l'eau potable



Insert grounds drawer and water tank  
*Satzbehälter und Wassertank einsetzen*  
*Mettre en place le tiroir à marc et le réservoir d'eau*

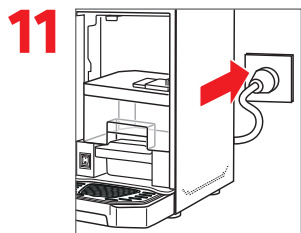


Fill up coffee beans and powder  
 Kaffeebohnen und Pulver einfüllen  
 Rajouter du café en grain et poudre

! Never mingle different blends  
 • Bohnensorten nicht mischen  
 Ne pas mélanger plusieurs variétés

10 Installing the cooling box, if applicable  
 Kühlbox installieren, wenn vorhanden  
 Installer le bac réfrigérant, si disponible

! See page 61  
 • Siehe Seite 61  
 Voir page 61



Connect to main power  
 Netzkabel einstecken  
 Connecter à l'alimentation principale

! Consider fuse protection  
 • Absicherung beachten  
 Assurez-vous que la protection par fusible est suffisante



Switch on main switch  
 Hauptschalter einschalten  
 Brancher l'interrupteur principal



Close front door  
 Fronttür schliessen  
 Fermer la porte avant

14 Adjust ground coffee dose  
 Kaffeemahlmenge einstellen  
 Ajuster la quantité de café à moudre

! See page 60  
 • Siehe Seite 60  
 Voir page 60

# Adjust ground coffee dose

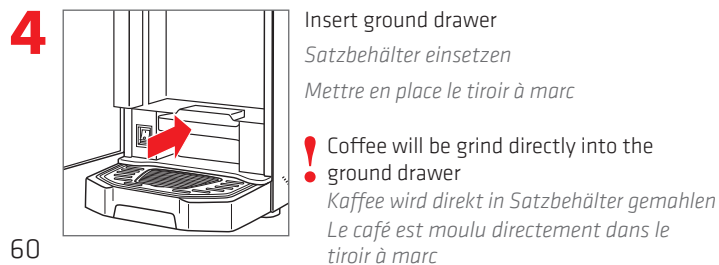
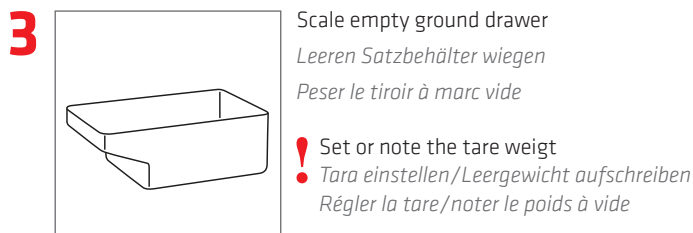
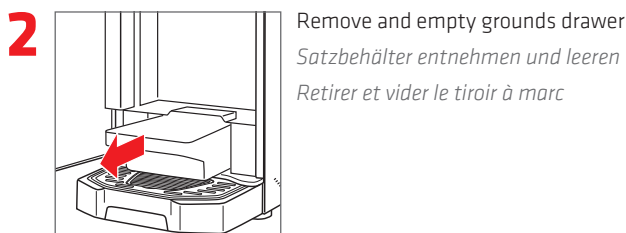
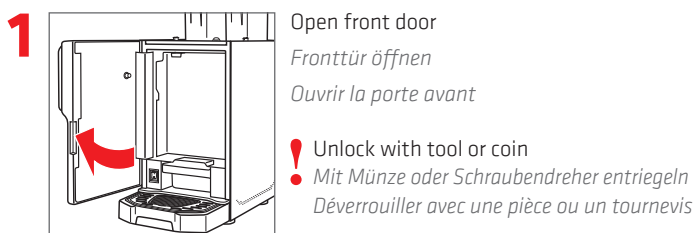
Kaffeemahlmenge einstellen

Ajuster la quantité de café à moudre

## Correct ground coffee amount: 10 g (+/- 0.5 g)

Korrekte Pulvermenge: 10 g (+/- 0.5 g)

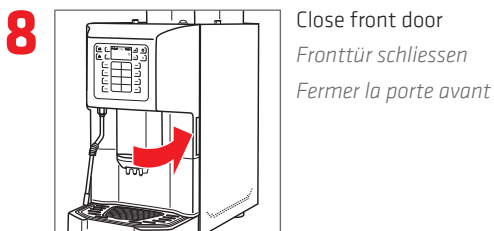
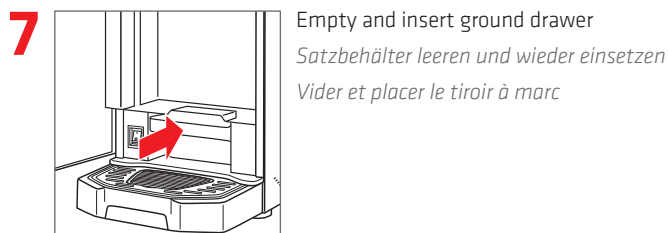
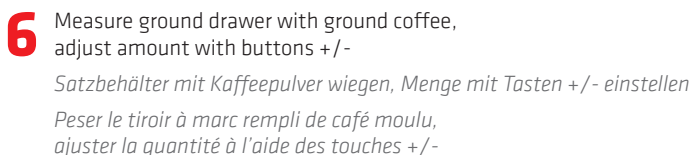
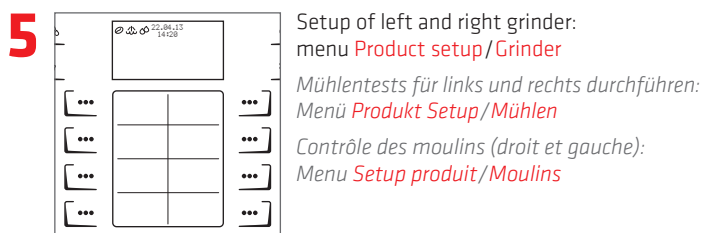
Poids de café à moudre correcte: 10 g (+/- 0.5 g)



## Repeat test several times

Test mehrmals wiederholen

Refaire les tests plusieurs fois



# Installing the cooling box

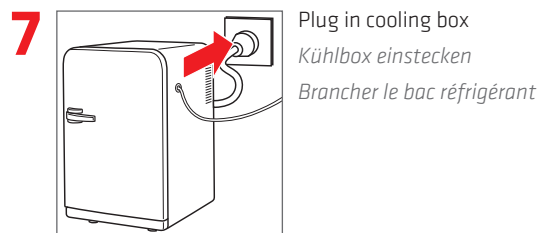
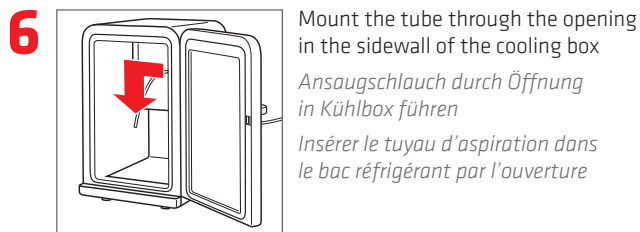
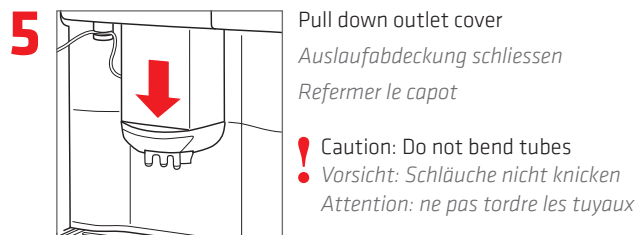
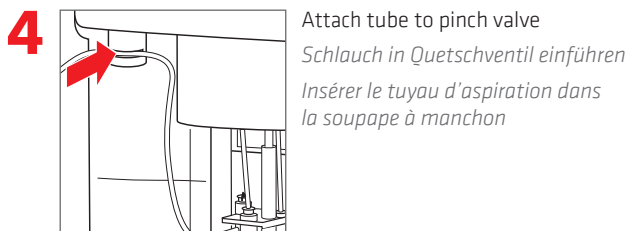
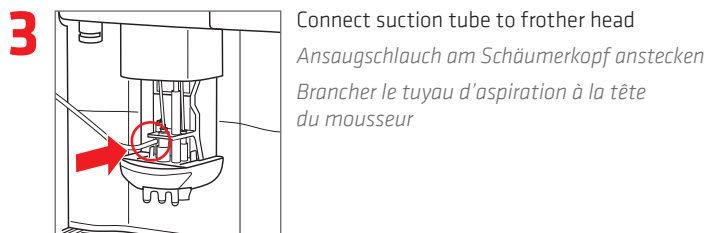
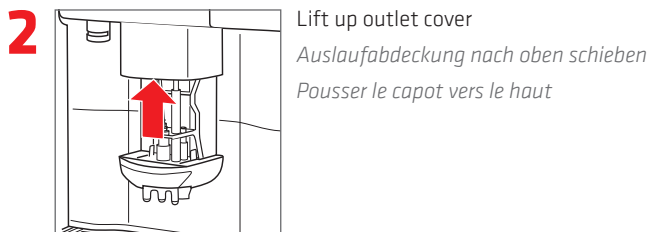
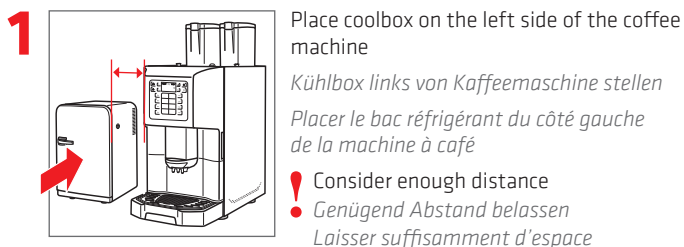
Kühlbox installieren

Installer le bac réfrigérant

## Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Nicht fachgerechte Installationen können zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux



# List of errors

## Fehlermeldungen

### Liste d'erreurs

Error – Coffee machine is blocked – Please call EGRO service

Fehler – Kaffeemaschine ist gesperrt – Bitte EGRO-Service rufen

Erreur – La machine à café est bloquée – Contacter le service EGRO

<b>Code</b> <i>Code</i> <i>Code</i>	<b>Fault description</b> <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	<b>Code</b> <i>Code</i> <i>Code</i>	<b>Fault description</b> <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
<b>E01</b>	RS422 broken link between control board and keypad <i>RS422-Verbindung zwischen Steuerung und Tastatur unterbrochen</i> <i>Coupure RS422 entre l'écran de commande et le clavier</i>	<b>E14</b>	Error during lower piston movement <i>Fehler bei unterer Kolbenbewegung</i> <i>Erreur pendant le mouvement inférieur du piston</i>
<b>E03</b>	Short circuit +24V valves, brewing group heating element, air pump <i>Kurzschluss +24V Ventile, Brühgruppe, Heizelemente, Luftpumpe</i> <i>Court-circuit +24V soupapes, élément chauffant du groupe percolateur, pompe à air</i>	<b>E15</b>	CCI/CSI link between coffee machine and cash system interrupted <i>CCI/CSI-Verbindung zwischen Kaffeemaschine und Zahlungssystem unterbrochen</i> <i>Coupure CCI/CSI entre la machine à café et le système de paiement comptant</i>
<b>E06</b>	Short circuit payment system <i>Kurzschluss Zahlungssystem</i> <i>Court-circuit système de paiement comptant</i>	<b>E16</b>	Short circuit +24V pistons <i>Kurzschluss +24V Kolben</i> <i>Court-circuit +24V pistons</i>
<b>E07</b>	Short circuit +5V keypad <i>Kurzschluss +5V Tastatur</i> <i>Court-circuit +5V clavier</i>	<b>E17</b>	Keyboard connection <i>Verbindung Tastatur</i> <i>Connexion clavier</i>
<b>E11</b>	Overheating coffee boiler <i>Überhitzung Kaffeeboiler</i> <i>Surchauffe du chauffe-café</i>	<b>E18</b>	+5V piston encoder <i>+5V Kolben Impulsgeber</i> <i>Générateur d'impulsion du piston +5Vr</i>
<b>E12</b>	Overpressure steam boiler <i>Überdruck Dampfboiler</i> <i>Surpression du chauffe-vapeur</i>	<b>E19</b>	Short circuit coffee valve [Y1] <i>Kurzschluss Kaffeeventil</i> <i>Court-circuit soupape de café</i>
<b>E13</b>	Error during upper piston movement <i>Fehler bei oberer Kolbenbewegung</i> <i>Erreur pendant le mouvement supérieur du piston</i>	<b>E20</b>	Water missing (only during cleaning / water renewal / descaling) <i>Wasser fehlt (nur bei Reinigung/Boilerwassertausch/Entkalkung)</i> <i>Pas assez d'eau (seulement pendant nettoyage/ changement de l'eau/décalcification)</i>

# List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service  
Warnung – Kaffeemaschine arbeitet eingeschränkt – Bitte EGRO-Service rufen  
Mise en garde – La machine à café a un fonctionnement limité – Contacter le service EGRO

<b>Code</b> Code Code	<b>Fault description</b> Fehlerbeschreibung Description de l'erreur	<b>Code</b> Code Code	<b>Fault description</b> Fehlerbeschreibung Description de l'erreur
<b>W01</b>	Short circuit +12V light module Kurzschluss Beleuchtung Court-circuit éclairage	<b>W21</b>	Short circuit hot water valve [Y2B] Kurzschluss Heisswasserventil Court-circuit soupape eau chaude
<b>W04</b>	Short circuit +12V pressure sensor Kurzschluss Drucksensor Court-circuit capteur de pression	<b>W24</b>	Short circuit AUX1 output Kurzschluss Ausgang AUX1 Court-circuit sortie AUX1
<b>W06</b>	Short circuit +5V flowmeter Kurzschluss Flowmeter Court-circuit débitmètre	<b>W25</b>	Short circuit brewing heater Kurzschluss Heizung Brühgruppe Court-circuit corps de chauffe percolateur
<b>W07</b>	No signal from flowmeter Kein Signal vom Flowmeter Pas de signal du débitmètre	<b>W26</b>	Short circuit temperature sensor coffee boiler Kurzschluss Temperatursensor Kaffeeboiler Court-circuit capteur de température chaudière café
<b>W10</b>	Short circuit fill valve boiler [Y3] Kurzschluss Boilerfüllventil Court-circuit soupape chauffe-eau	<b>W27</b>	Temperature sensor coffee boiler interrupted Unterbruch Temperatursensor Kaffeeboiler Coupure capteur de température chaudière café
<b>W11</b>	Short circuit pinch valve [Y5] Kurzschluss Quetschventil Court-circuit soupape à manchon	<b>W28</b>	Short circuit pressure sensor Kurzschluss Drucksensor Court-circuit capteur de pression
<b>W14</b>	Short circuit air valve [Y13A] Kurzschluss Luftventil Court-circuit soupape à air	<b>W32</b>	Timeout steam boiler filling (120 seconds) Zeitüberschreitung Dampfboilerbefüllung Temporisation remplissage chauffe-vapeur
<b>W17</b>	Short circuit air pump [M6] Kurzschluss Luftpumpe Court-circuit pompe à air	<b>W33</b>	Timeout coffee boiler filling (80 seconds) Zeitüberschreitung Kaffeeboilerbefüllung Temporisation remplissage chauffe-café



# List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

<b>Code</b> <i>Code</i> <i>Code</i>	<b>Fault description</b> <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	<b>Code</b> <i>Code</i> <i>Code</i>	<b>Fault description</b> <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
<b>W34</b>	Timeout steam boiler pressure (600 seconds) <i>Zeitüberschreitung Dampfboilerdruck</i> <i>Temporisation pression chauffe-vapeur</i>	<b>W58</b>	Short circuit inlet valve [Y9] <i>Kurzschluss Einlaufventil</i> <i>Court-circuit soupape entrée eau</i>
<b>W35</b>	Timeout coffee boiler temperature (180 seconds) <i>Zeitüberschreitung Kaffeeboilertemperatur</i> <i>Temporisation température du chauffe-café</i>	<b>W59</b>	Short circuit pinch valve [Y5] <i>Kurzschluss Quetschventil</i> <i>Court-circuit soupape à manchon</i>
<b>W36</b>	Incompatibility between parameters and the SW-version <i>Inkompatibilität zwischen Parameterdaten-Version und der SW-Version</i> <i>Incompatibilité entre paramètres et version logiciel</i>	<b>W60</b>	Short circuit steam wand valve [Y5] <i>Kurzschluss Ventil Dampfhahn</i> <i>Court-circuit soupape pour lance vapeur</i>
<b>W37</b>	Check the clock on the menu or on the control board <i>Uhrzeit des Menü oder der Steuerung überprüfen</i> <i>Contrôler l'horloge du menu ou de l'écran de contrôle</i>	<b>W61</b>	Timeout grinder left <i>Zeitüberschreitung Mühle links</i> <i>Temporisation moulin gauche</i>
<b>W38</b>	Incompatibility between the messages and the SW <i>Inkompatibilität zwischen den Meldungen und der SW-Version</i> <i>Incompatibilité entre messages et logiciel</i>	<b>W62</b>	Timeout grinder right <i>Zeitüberschreitung Mühle rechts</i> <i>Temporisation moulin droit</i>
<b>W40</b>	Short circuit +12V powder board <i>Kurzschluss Pulvermodul-Bord</i> <i>Court-circuit carte du module poudre</i>	<b>W63</b>	Water missing – flowrate too low <i>Wasser fehlt – Durchfluss zu tief</i> <i>Pas assez d'eau – débit trop faible</i>
<b>W56</b>	Short circuit AUX valve [Y20] <i>Kurzschluss AUX Ventil</i> <i>Court-circuit soupape AUX</i>	<b>W64</b>	Link Keyboard <i>Link Tastatur</i> <i>Connection clavier</i>
<b>W57</b>	Short circuit AUX valve [YAUX] <i>Kurzschluss AUX Ventil</i> <i>Court-circuit soupape AUX</i>		

# What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



## nothing happens

*nichts mehr geht  
rien ne fonctionne*

| Is the power supply working?

*Funktioniert die Haus-Stromversorgung?*

*L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?*

| Is the fuse for the wall socket fine?

*Ist die Haussicherung in Ordnung?*

*Le fusible de réseau est-il endommagé?*

| Is the main switch switched on?

*Ist der Hauptschalter eingeschaltet?*

*L'interrupteur de mise en marche est-il activé?*



## only steam or hot milk comes instead of milk foam

*nur Dampf oder heiße Milch anstatt Milchschaum kommt  
il ne sort que de la vapeur ou lait chaud sans mousse*

| Is the milk container empty?

*Ist der Milchbehälter leer?*

*Le réservoir de lait est-il vide?*

| Is the milk suction tube completely immersed in the milk container?

*Ist der Milchschauch ganz im Milchbehälter eingetaucht?*

*Le tube d'aspiration du lait est-il totalement plongé  
dans le réservoir de lait?*

| Is the frother head clogged?

*Ist der Schäumerkopf verstopft?*

*Est le mousser bouché?*



## only hot water comes instead of coffee

*anstelle von Kaffee nur Heisswasser kommt  
il ne sort que de l'eau sans café*

| Are the bean hoppers full?

*Sind die Bohnenbehälter gefüllt?*

*Les trémies à grains sont-elles pleines?*

| Are the sliders of the bean hoppers open?

*Sind die Schieber der Bohnenbehälter offen?*

*Les tiroirs des trémies à grains sont-ils ouverts?*



## the taste of the beverage is not satisfying

*der Geschmack der Getränke nicht befriedigt  
le goût de la boisson n'est pas satisfaisant*

| Is the powder container empty/wrong positioned/broken?

*Ist der Pulverbehälter leer/falsch eingesetzt/defekt?*

*Le conteneur de poudre est-il vide/mal positionné/défectueux?*

| Is the powder the right one? Clumped together? Moistly?

*Ist das eingefüllte Pulver das Richtige? Verklumpt? Feucht?*

*Est-ce la bonne poudre? S'est-elle grumelée? Est-elle humide?*

| Is the screw loose/moist? Is the dispensing outlet clogged?

*Is the mixer polluted?*

*Ist die Dosierschnecke lose/feucht? Ist das Ausgabeknie verstopft?*

*Ist der Mixer verschmutzt?*

*La vis sans fin de dosage est-elle lâche/humide?*

*Le coude de distribution est-il bouché? Le mixeur est-il encrassé?*

# Technical data

*Technische Daten*

*Caractéristiques techniques*

## Coffee machine

*Kaffeemaschine*

*Machine à café*

## We reserve the right to make technical changes

*Technische Änderungen vorbehalten*

*Sous réserve de modifications techniques*

### Dimension (W x D x H)

*Masse (B x T x H)*

*Dimensions (L x P x H)*

**330 x 600 x 778 mm**  
12.99 x 23.62 x 30.62 inch

### Weight

*Gewicht*

*Poids*

**45 kg**  
99.21 lb

### Capacity bean hopper

*Inhalt Bohnenbehälter*

*Contenance de la trémie à grains*

**2 x 0.5 kg**  
2 x 1.1 lb

### Min. flow rate

*Min. Durchflussmenge*

*Débit min.*

**0.65 l/min**  
0.17 US gal/min

### Power rating

*Nennleistung*

*Puissance nominale*

**2.2 kW**  
3.6 kW

### Noise level during use

*Geräuschpegel im Betrieb*

*Niveau de bruit en service*

**< 70 dB**

### Capacity powder container

*Inhalt Pulverbehälter*

*Contenance de la trémie à poudre*

**2 x 1.3 l**

### Max. static pressure

*Max. Statischer Druck*

*Pression statique max.*

**0.6 MPa**  
87 PSI

### Power supply

*Stromversorgung*

*Alimentation électrique*

**1N ~100 - 120V / 1N ~220 - 240 V**

### Ambient temperature during use

*Umgebungstemp. im Betrieb*

*Température ambiante en service*

**+5 - +35°C**  
+41 - +95°F

### Capacity Tank

*Tankinhalt*

*Capacité réservoir*

**4.5 l**  
1.19 US gal

### Min. flow pressure

*Min. Fließdruck*

*Pression d'écoulement min.*

**0.1 MPa**  
15 PSI

# Water hardness

Wasserhärte

Dureté de l'eau

**A water softening or salt partial removal system must be fitted if the hardness of the water supply is above 5°dH or 9°fH/89ppm, respectively (German or French degrees of carbonate hardness, respectively). The water supply after treatment should be about 5°dH or 9°fH/89ppm, respectively.**

*Bei einer Wasserhärte von mehr als 5°dH, bzw. 9°fH/89ppm (deutsche bzw. französische Härtegrade) muss eine Wasserenthärtung oder Teilentsalzung eingesetzt werden. Die Resthärte des Wassers nach dem Enthärter soll ca. 5°dH bzw. 9°fH/89ppm betragen.*

*Si la dureté de l'eau est supérieure à 5°dH ou 9°fH/89ppm (dureté au carbonate française ou allemande), une installation d'adoucissement de l'eau ou de déminéralisation partielle est nécessaire. La dureté résiduelle de l'eau en aval de l'adoucisseur doit être d'environ 5°dH ou 9°fH/89ppm.*

**Water softening systems, which are regenerated with cooking salt, are not suitable for coffee machines fitted with steam boilers! Also to be avoided is the connecting of a coffee machine to a central water softening system.**

*Wasserenthärter, welche mit Kochsalz regeneriert werden, sind für Kaffeemaschinen mit Dampfboiler nicht geeignet! Insbesondere ist ein Anschluss solcher Kaffeemaschinen an eine Hausenthärtungsanlage zu vermeiden.*


*Les systèmes d'adoucissement à régénération au sel ne sont pas indiqués pour les machines à café équipées d'une chaudière à vapeur! Le branchement de telles machines à café à une installation centrale d'adoucissement de l'eau est à éviter absolument.*

# Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

 In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
*In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.*  
*Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.*

 Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.  
*Eine nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.*  
*Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.*

Egro ZERO is a fully automatic coffee machine that also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments).

*Egro ZERO ist eine vollautomatische Kaffeemaschine für den professionellen Gebrauch und kann auch in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels und anderen Übernachtungsbetrieben; Bed & Breakfast Betrieben) verwendet werden.*

*Egro ZERO est une machine à café totalement automatisée et destinée à un usage professionnel. Elle peut également être utilisée dans les cuisines d'entreprise, les bureaux et autres environnements de travail (exemple: fermes; par des clients dans les hôtels, les motels et autres types d'hébergement; demi-pensions de type Bed & Breakfast).*




# EU only

Nur für EU

Uniquement pour l'UE


**IT** **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.** Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.  
Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.


**EN** **Treatment of waste from electric/electronic equipment**  
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.  
For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.


**FR** **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**  
Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de collecte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.


**DE** **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**  
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.  
Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.


**ES** **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**  
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.  
Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.


**PT** **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**  
Jogar o produto seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.  
Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.


**NL** **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**  
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.  
Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.


**DK** **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**  
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.  
Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltninger og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.


**SE** **Avfallshandtering av elektriska och elektroniska apparater**  
Nedskröta produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanning på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.  
Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiv och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

**NO** **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**  
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallshandling på dediserte avfallshandlingsområder.


Det må ikke behandles som vanlig byavfall.  
For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.

 Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

**FI** **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteen käsittely**


Hävittä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia laitelun jätteen käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteenkäsittelylaitokseen.

Älä kasittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.  
Mitta tahansa tietojia varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

 Tuote on uusien ympäristöstä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöön päätyttyä.


**GR** **Επεξεργασία απορριμμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**  
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμμάτων σε ειδικές περιοχές διαθεσης των απορριμμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο του οδηγίου.

 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατίθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.


**SK** **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**  
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.  
Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.


**HU** **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**  
A termék az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.  
Bárminemű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 A termék megfelel a környezeti védelem érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.


**CZ** **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**  
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.  
Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.


**ET** **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**  
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjalede, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.

Mitte töödelda nagu tavaisi majapidamisjäätmeid.  
Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 Toode vastab uutele nõuetele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.


**LT** **Kur išmesti elektros / elektroninės įrangos atliekas.**  
Salinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.

Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

 Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.


**SL** **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**  
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.

 Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenjske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.


**PL** **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**  
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami mieszkaniowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać utylizowany we właściwy sposób.

**LV** **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**  
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu konteineros.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura atļiecas uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad noteiktās tā derīguma termiņš.

# Declaration

Erklärung

Déclaration



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi RANCILIO Group s.p.a.

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè** - Déclarons sous notre responsabilité que le produit: **Machine à café**  
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine** - Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers**  
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café** - Declaramos, sob a nossa responsabilidade, que o produto: **Máquinas de café**

modello: - modéle: - Modell: - model: - modelo: - modelo: **ZERO**

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:  
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:  
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:  
to which this declaration relates, complies with the following directives:  
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:  
às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

**2006/42/CE**

*Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas*

**2006/95/CE**

*Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão*

**2004/108/CE**

*Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM*

**1275/2008**

*Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Directive ErP (2009/125/CE)  
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)  
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)*

*Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen  
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas*

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11  
EN 60335-2-14:2006-09 + /A1:2008-10, EN 60335-2-15:2002-12 + /EC:2005-07 + /A1:2005-10 + /A2:2008-10  
EN 60335-2-64:2000-02+ /EC:2002-06 + /A1:2002-06, EN 60335-2-75:2004-08 + /A1:2005-02 + /A2:2008-10 + /A11:2006-08  
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10  
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11  
EN 62233:2008

Ultimo due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE  
Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE  
Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.  
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed  
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE  
Dois últimos dígitos do ano em que a marcação CE foi aposta

13

Nome (\*) e indirizzo (\*\*) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico  
Nom (\*) et adresse (\*\*) de la personne autorisée à constituer le dossier technique  
Name (\*) and Anschrift (\*\*) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen  
Name (\*) and address (\*\*) of the person authorized to compile the technical dossier  
Nombre (\*) y dirección (\*\*) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica  
Nome (\*) e endereço (\*\*) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(\*) Il presidente - The president

Sig. Giorgio Bazzoli

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.  
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.  
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.  
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.  
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.  
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*



# Contacts

*Ansprechpartner*

*Contacts*

## Headquarters, Production Plant and R&D Centers

### Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
info@ranciliogroup.com

### Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

## Worldwide Branch Locations

### Spain

Rancilio Group Espana, S.A.  
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade  
08028 Barcelona – Spain  
Ph. +34 902 884 275  
Ph. +34 934 923 414  
Fax +34 93 496 57 01  
info-es@ranciliogroup.com

### Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH  
Talstrasse 27  
97990 Weikersheim – Germany  
Ph. +49 7934 99 29 30  
Fax +49 7934 99 29 330  
info-de@ranciliogroup.com

### Portugal

Rancilio Group Portugal Lda  
Estrada da Falagueira n° 68 E  
2700-365 Amadora-Lisboa – Portugal  
Ph. + 351 21 019 10 91  
Fax + 351 21 019 10 91  
  
Rua Nova do Seixo 1282  
4465-706 Leça do Balio-Porto – Portugal  
Ph. + 351 22 010 14 19  
Fax + 351 22 010 14 19  
info-pt@ranciliogroup.com

### Switzerland

Egro Suisse AG  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

### USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.  
1340 Internationale Parkway/Suite 200  
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.  
Ph. +1 630 914 7900  
Fax +1 630 914 7901  
Toll Free: +1 877 726 2454  
info@ranciliogroupna.com

[www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com)



[facebook.com/RancilioGroup](https://www.facebook.com/RancilioGroup)



[Rancilio Group Channel](#)